



novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 12 (1146)

Cedad, četrtek, 20. marca 2003

naroči se
na naš
tednik



Z veseljem za mir an po sloviensko

Ljubezen an skarb za mier vsak v svojem jeziku



Rodila se je kot zastava miru v mavričnih barvah brez obednega napisu. Potle so dodal besedo Mir, vsak v svojim iziku... takuo, de vsak od nas tle v Benečiji je sada parsiljen sam sebe se vprašat duo je, duo san, kdo sem?

Gino Strada, Emergency, je že pred vojno v Afganistanu vprašu ljudi zdrave pameti an dobrega sarca, naj obesimo na okna bielo arjuho za mier al pa bieu flo-

kič, cunjico bielo ta za pest ali za obramance ruksaka al pa še za kjučavnico vrat od hiše.

Vse tuol parnašan napri samuo zak velika naobarnost je, de vsa tale "mirolovščina" rata samuo prazna navada, "moda", an atù se vse ustav, kot nanucna, jalo la stvar.

Barčanj

beri na strani 4

Za predsednika SSO potrdili Sergija Pahorja

Nov izvršni odbor Sve-ta slovenskih organizacij je prejšnji teden potrdil za predsednika SSO Sergija Pahorja. Clani odbora, ki prihajajo iz tržaske, goriske in videmske pokrajine, so izvolili tudi tri podpredsednike.

Podpredsedniki SSO so tako Marij Maver za Trst, Janez Povše za Gorico in Giorgio Banchig za videmsko pokrajino. Novost je v bistvu Povše, ki je zamenjal Damijana Paulina. Slednji ostaja v vodstvu organizacije, ki je vendarle na "vrhu" zabeležila, kot smo že pisali, nekaj novih prihodov.

Potrditev

Sergija Pa-

horja pome-

ni v bistvu tudi potrditev določene smeri in seveda sodelovanja s sosednjo "krovno", to je SKGZ. Sodelovanje sicer ni bilo nikoli v dvomu, občni zbor SSO, ki je izvolil izvršni odbor (slednji pa za predsednika Pahorja), pa nikakor ni bil nekaj formalnega.

Predvsem v delovnem zasedanju, ki je bilo v Devinu, so člani organi-

zacije spregovorili o aktualnih vprašanjih manjšine, o stopnji sodelovanja med dvema "krovnima" ter o odnosu med organizacijami civilne družbe in strankami, v primeru SSO predvsem s SSK.

Razprava o vprašanjih manjšine se je nadaljevala tudi v izvršnem odboru.



Predsednik SSO Sergij Pahor

ru, saj problemov ne manjka. Predsednik Pahor, ki mu voščimo dobro delo, pa bo v tem mandatu očitno opravljal tudi "posredniško" vlogo med različnimi generacijami, ki so zastopane v samem vrhu SSO. Nedvomno bo diskusija nov in zanimiv prispevek k življenju slovenske manjšine in njene organizirane civilne družbe.

Trbiž vabi na koncert

Slovensko kulturno središče Planika iz Kanalske doline vabi na že tradicionalno pevsko revijo, na kateri se srečujejo pevski zbori iz vsega slovenskega prostora na Tromeji in sicer iz Avstrije, Slovenije in Furlanije-Juljske krajine. Koncert revije Koroska in Primorska pojeta 2003 bo v nedeljo 23. marca ob 14.30 uri v kulturnem centru na Trbižu.

Na prireditvi, ki ima pokroviteljstvo občin Naborjet in Trbiž ter Gorske skupnosti bo nastopilo šest pevskih zborov. Na sporedu so: mešani pevski zbor Jakob Petelin Gallus iz Celovca, ki ga vodi prof. Jože Ropitz, moški pevski zbor Kras iz Opatjega sela v Sloveniji, ki ga vodi Pavel Pahor, kvartet v Črnicah Radiše s Koroske (dirigent Nuzej Lampichler), vokalna skupina Vinika iz Dobrova v Sloveniji, ki jo vodi Franka Zgavec, kvintet Foltej Hartman iz Pliberka na Koroskem, ki bo zapel pod vodstvom Martina Kušaja, oktet Castrum iz Ajdovščine, vodi ga Nadja Bratina ter Višarski kvintet iz Ukevi, ki ga vodi Anna Missoni.

Regione, si vota l'8 giugno

Si voterà dunque domenica 8 e lunedì 9 giugno. Questa la data scelta dal presidente dimissionario della Regione Renzo Tondo per la consultazione dalla quale scaturirà il nuovo governo regionale.

Un piccolo sgarbo, quello di Tondo, al centro-destra che non l'ha voluto come candidato (ma la decisione, come si sa, è stata presa ad Arcore) e che aveva chiesto

più tempo per far dimenticare all'elettorato le polemiche di queste ultime settimane.

La comunicazione ufficiale della data delle elezioni è stata fatta nel corso della riunione di giunta avvenuta martedì 18 marzo.

Tutto insomma procede come sempre, compresa l'attività politica regionale.

Oggi, giovedì 20, la giunta regionale però deve decidere se accettare o respingere le dimissioni di Tondo. Tutto pare ancora possibile, compreso un dietrofront del presidente. Le sorprese nel Polo, d'altra parte, in questi ultimi tempi non sono mancate.

Il duello Illy-Guerra è già iniziato

Il duello tra Alessandra Guerra e Riccardo Illy per la presidenza della Regione è in sostanza cominciato. I giornali hanno già pubblicato i primi sondaggi svolti dallo Swg di Trieste. Vanno naturalmente presi con le dovute cautele in quanto le competizioni elettorali odierne comportano "guerre" di sondaggi con il fine di influenzare l'elettorato.

I sondaggi pubblicati vedono in testa Illy con il 44,2 per cento sulla Guerra con il 37,5 per cento. Questo sondaggio si rifà al gradimento personale. Più vicine le coalizioni. Il centrosinistra ha recuperato attestan-

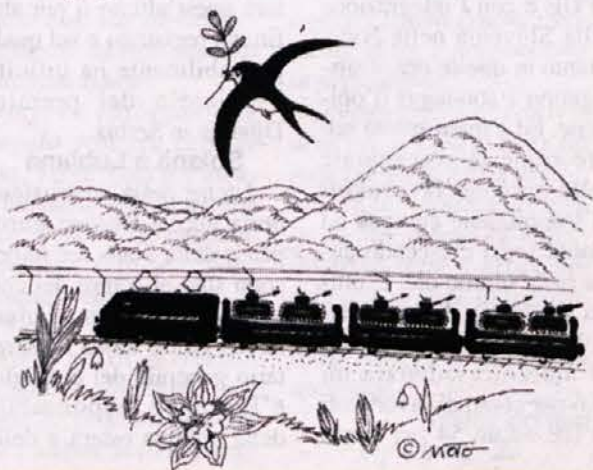
dosi sul 42 per cento. Il centrodestra è arretrato al 43 per cento, a febbraio ne aveva il 47,5. A completare il risultato dell'Intesa Democratica ci sarebbero il terzo polo con l'1,4 per cento e Rifondazione comunista con il 4,7 per cento. Tra i partiti guadagnano i DS e la Margherita nel centrosinistra, la Lega, AN e l'UDC nel centro-destra dove perde Forza Italia.

I risultati vanno dunque letti con cautela. I motivi sono semplici. La Cdl sta uscendo da una bufera per la designazione del candidato per la presidenza. Lo scontro Tondo-Guerra, risolto ad Arcore e Roma, ha la-

sciato "feriti" sul campo. Il gentile Antonione ha rilasciato a Repubblica un'intervista di fuoco contro Scajola ed altri dirigenti di FI, salvando solamente Berlusconi. Sarò medita vendetta. Il più conciliante sembra Tondo. E chiaro però che nella Casa di Berlusconi faranno di tutto per compattare la maggioranza sul nome di Alessandra Guerra e dopo le elezioni si vedrà. Sta di fatto che nel centrodestra, stando ai sondaggi, i singoli partiti sono più forti che nel centrosinistra, dove a fare la differenza è Illy. (am)

segue a pagina 2

PRIHAJA POMLAD
MOLIMO ZA MIR



Conclusa la ristrutturazione della sede di Cividale

Un "maquillage" per l'ufficio postale

Il duello Illy-Guerra

segue dalla prima

Il centrosinistra è dunque in ripresa, non è stato però ancora raggiunto l'accordo con Rifondazione comunista (sino al momento in cui stiamo scrivendo). Il peso dei comunisti rimane essenziale anche in vista di una possibile ripresa di Alessandra Guerra che sta appena entrando nel vivo della competizione. Illy aveva più tempo. Ne è prova il libro "Illy for president" che riporta una lunga intervista con il candidato

presidente del centro sinistra condotta da Giancarlo Re. Il libro è corredato da materiale fotografico e si conclude con un colloquio con la moglie di Illy Rossana Bettini, e questa è la parte più personale su Illy. Il nocciolo dell'intervista con Illy è il suo programma, che è poi quello di Intesa Democratica, esposto in modo ragionato e non retorico. Proprio su alcuni punti programmatici vi sono però disaccordi con RC... (am)

Con l'inaugurazione avvenuta venerdì 14 marzo è stato riaperto l'ufficio postale di Cividale, in largo Boiani. Alcuni mesi di lavoro di ristrutturazione hanno prodotto un sano "maquillage". Interno irriconoscibile rispetto a prima, con una sala per le

consulenze, i vetri abbattuti tra il personale e il pubblico, un percorso tattile per non vedenti e numerose telecamere tra le novità apportate. A presenziare alla cerimonia sono stati, oltre al sindaco di Cividale Attilio Vuga e all'assessore provinciale Renato Carlanoni, il membro del consiglio di amministrazione di "Poste italiane" Mauro Michelon, la direttrice della filiale di Udine Maria Teresa Rilotta, ed il capo del personale del Nord-est Roberto Mazzi. Nel suo intervento Vuga ha annunciato la probabile realizzazione di uno sportello postale nella zona di Rualis.



23. marec odločilen za Slovenijo

V nedeljo bosta v Sloveniji referendum, s katerima se bodo Slovenci odločali o vstopu v Evropsko unijo in v zvezo NATO.

Na podlagi zadnjih javnomnenjskih anket so Slovenci veliko bolj naklonjeni vstopu v EU, manj pa je takih, ki se ogrevajo za vstop v Nato. Na podlagi zadnjih anket podpora vstopu v Nato je dala 48,1 odstotka vprašanih, za včlanitev v EU pa se je odločilo 78,4 odstotka anketirancev.

Obe referendumov se bo zagotovo udeležilo 61,7 odstotka volilnih upravičencev, 14,9 odstotka Slovencev pa so se dokončno odločili, da na referendumih ne bodo glasovali.

V podporo vstopu Slovenije v EU in Nato je prislo kar nekaj najvidnejših evroatlantskih osebnosti. Med njimi bi omenili obisk Prodi, ki je pustil pozitiven vtis v slovenskem političnem in javnem mnenju. Pred nekaj dnevi pa je v slovensko prestolnico prišel generalni sekretar Sveta EU in visoki predstavnik EU za skupno zunanjo in varnostno politiko Javier Solana. Na srečanju s slovenskimi državnimi predstavniki je poudaril dejstvo, da v nedeljo je pred Slovenijo pomemben izziv, saj bo na referendumih o vstopu v Evropsko unijo in zvezo NATO preverjala voljo ljudi, ali ti želijo biti del velikega izziva izgradnje EU in NATO prihodnosti. Vendar pa niti jutrišnja EU niti jutrišnji NATO ne bosta popolna brez pomembne države, kot je Slovenija. Kot je poudaril Solana, ima EU z odločitvijo o siritvi in oblikovanju institucionalnih reform za večjo učinkovitost in večjo prepoznavnost povezave na mednarodnem prizorišču fantastično priložnost. "Slovenija je zelo dober primer, kaj lahko drža-



Lojze Peterle

va v kratkem času doseže, kako se lahko prilagodi novim izzivom današnjega in jutrišnjega dne in kako lahko postane zelo dobra nova članica EU." Slovenskim oblastem je Solana, ki je poudaril, da je dober poznavalec in velik prijatelj Slovenije, čestital za napredek države. Kot je poudaril, bi bila Slovenija gotovo med prvimi državami v skupini tistih, ki "so naredile svojo domačo nalogo ter prevzele svoje dolžnosti in odgovornosti, da bi bile dobre in trdne partnerice EU in NATO".

Sicer o Evropi se je govorilo tudi v Trstu ob priložnosti obiska Lojzeta Peterle, predsednika parlamentarne komisije za evropske zadeve ter člana predsedstva Konvencije o prihodnosti Evrope in Omizja o trajnostnem razvoju Evrope.

Bivši slovenski premier in zunanji minister je poudaril, da se v okviru Konvencije že dalj časa zavzema za to, da bi bile narodne manjšine in jezikovna raznolikost primerno omenjene v prvem delu bodoče evropske ustave. Glede vstopa Slovenije v EU in Nato je Peterle bil dokaj jasan: "Že dolgo ne vidim nobene boljše alternative in menim, da je to dolgoročno za Slovenijo edina koristna in sprejemljiva izbira." (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kaj bo storila Italija ob angloameriškem napadu na Irak mimo in proti volji svetovne javnosti in Združenih narodov? Ob šagri dvoumnosti in sprenevedanja je res težko razumeti, vendar nekaj je dovolj jasno: Berlusconi bi najraje bil z vsemi, a ga neki notranji lakajski vzgib sili, da podpira Georgeja W. Busha, čeprav mu slednji ni dokazal prevelike naklonjenosti. Prej nasprotno.

Za vojno so se Bush, Blair in Aznar dogovorili na Azorih. Berlusconi ni bilo. Niti ga niso vabili. Pa tudi sicer ni mogel priti, čeprav ga je zelo mikalo sedeti v tej zgodovinski družini.

Zato je deloma kriv bivši predsednik republike Francesco Cossiga, ki je sicer znan zaradi svoje naklonjenosti do Amerike in militarističnih popadkov, a se kot katoličan vendarle uklanja tudi papeževim visokim in strogim pozivom. No, Cossiga se je spomnil, da je bil svoj čas državni poglavar, pa je vzel pero in napisal

razen v okviru mednarodnih zavezništva in ustanov. Skratka, brez sklepa varnostnega sveta OZN, je napad na Irak nelegitimen, navadno kršenje mednarodnega prava. Ustavnega določila, dodaja Cossiga, ne more spremeniti niti parlament. Varuh ustavnosti pa je predsednik republike Ciampi, ki je obenem tudi poveljnik italijanskih oboroženih sil. Cossiga je zato Ciampija posvaril, naj ne dovoli vstopa ali kakršnegakoli sodelovanja Italija v vojni, sicer bo za kršitev ustave odgovarjal sam. V tem primeru bi namreč državni poglavar zagrešil nič manj kot veleizdajo.

Pravijo, da je Ciampi po posvetovanju s skupino poznavalcev ustavnega prava Cossigi pritrdil, nato pa v daljšem pogovoru Berlusconi priporočil, naj ne potuje nikamor, predvsem na Azore ne.

In ni sel. Bush se mu je pozneje zahvalil za izraženo podporo, medtem ko je obrambni minister Martino hitel zagotavljati, da so vojaška opo-

pismo Ciampiju na Kvirinal. Opozoril ga je na ustavno določilo, po katerem "Italija zavrača vojno kot sredstvo reševanja mednarodnih sporov",

risča in zračni prostor na razpolago ZDA. O tem je politična razprava še v teku.

V Italiji je vsekakor izbruhnolo ogorčenje. Ljude so na ulicah, začetek vojne soupada s splošno stavko. Vse se zastruje.

Zato ne gre jemati ležerno niti spora, ki je izbruhnol v sami Berlusconi družini. Njegova žena Veronica Lario je namreč dala intervju za revijo "Micromega", ki jo vodi Flores d'Arcais, eden izmed italijanskih izobražencev, ki ne skriva svoje odkrite mrznje do najbogatejšega Italijana. V intervjuju, ki ga je deloma ponatisnil vodilni milanski dnevnik "Corriere della sera", Veronica podpira mirovniška gibanja in demonstracije, za katere trdi, da predstavljajo pristno in najgloblje hotenje ljudstva. Gospa Veronica je tudi razodela, da so tudi njeni sinovi odločni nasprotniki vojne.

Ne glede na zlobne namige, ki jih je v Kjobenhavnu konec leta Berlusconi spušcal na račun lastne žene, mislim, da se je med njima nekaj prelomilo. Ze dalj časa ju ni videti skupaj, Berlusconi raje večerja z Bossijem in Finijem, žena z otroci pa živi v drugi vili. Glasnik protiglobalistov je objavo intervjuja komentiral z besedami: "Dobrodošla, tovarisica Veronica."

pismo Ciampiju na Kvirinal. Opozoril ga je na ustavno določilo, po katerem "Italija zavrača vojno kot sredstvo reševanja mednarodnih sporov",

risča in zračni prostor na razpolago ZDA. O tem je politična razprava še v teku.

V Italiji je vsekakor izbruhnolo ogorčenje. Ljude so na ulicah, začetek vojne soupada s splošno stavko. Vse se zastruje.

Zato ne gre jemati ležerno niti spora, ki je izbruhnol v sami Berlusconi družini. Njegova žena Veronica Lario je namreč dala intervju za revijo "Micromega", ki jo vodi Flores d'Arcais, eden izmed italijanskih izobražencev, ki ne skriva svoje odkrite mrznje do najbogatejšega Italijana. V intervjuju, ki ga je deloma ponatisnil vodilni milanski dnevnik "Corriere della sera", Veronica podpira mirovniška gibanja in demonstracije, za katere trdi, da predstavljajo pristno in najgloblje hotenje ljudstva. Gospa Veronica je tudi razodela, da so tudi njeni sinovi odločni nasprotniki vojne.

Ne glede na zlobne namige, ki jih je v Kjobenhavnu konec leta Berlusconi spušcal na račun lastne žene, mislim, da se je med njima nekaj prelomilo. Ze dalj časa ju ni videti skupaj, Berlusconi raje večerja z Bossijem in Finijem, žena z otroci pa živi v drugi vili. Glasnik protiglobalistov je objavo intervjuja komentiral z besedami: "Dobrodošla, tovarisica Veronica."

Il voto di domenica

Domenica 23 marzo gli sloveni andranno al referendum per dichiarare se concordano con l'adesione all'UE e con l'integrazione della Slovenia nella Nato. Intanto in queste ore si susseguono i sondaggi d'opinione. Ed è interessante notare come la percentuale delle persone favorevoli all'integrazione europea ed atlantica stia crescendo anche nelle ultime ore. L'ultimo sondaggio del quotidiano Delo, pubblicato sabato 15 marzo, evidenzia un 79,6 per cento di favorevoli all'UE ed un 54 per cento

La domenica dei referendum

di favorevoli alla Nato, valore quest'ultimo il più alto fin qui registrato e sul quale probabilmente ha influito l'omicidio del premier Djindjic in Serbia.

Solana a Lubiana

I temi della costruzione della nuova Unione Europea e della Nato del futuro sono stati al centro dei colloqui che ha avuto a Lubiana nei giorni scorsi il segretario generale del consiglio d'Europa e responsabile della politica estera e della

sicurezza Javier Solana. In Slovenia ha incontrato il capo dello stato Janez Drnovsek ed il presidente del consiglio Tone Rop.

Quadrilaterale a Portorose

I presidenti dei parlamenti della Quadrilaterale (Croazia, Italia, Slovenia e Ungheria) sostengono in modo convinto il processo di allargamento dell'UE e della Nato ed esprimono la speranza che entrambi i processi contribuiscano ad affermare la stabilità, la pa-

ce ed il benessere di questa parte dell'Europa. Lo ha dichiarato lunedì 17 marzo il presidente del parlamento sloveno Borut Pahor che ha avuto ospiti a Portorose i colleghi croato Tomčić, ungherese Szili e italiano Casini. I presidenti hanno assunto una posizione comune riguardo l'Iraq, esprimendo il desiderio che venga disarmato in modo pacifico e comunque nell'ambito delle risoluzioni del Consiglio di sicurezza dell'Onu.

Lotta all'alcolismo

Lunedì 17 è entrata in vigore in Slovenia una legge che si prefigge di ridurre drasticamente il consumo di alcool. La legge vieta la vendita di alcolici ai minori di 18 anni ed a quanti danno segni di ubriachezza. E' vietata la vendita di alcool tra le 21 e le sette di mattina e dei distillati fino alle 10 di mattina. E' inoltre vietata la vendita di sostanze alcoliche in prossimità di scuole, strutture sanitarie e sporti-

ve, almeno un'ora prima delle competizioni sportive e durante il loro svolgimento. Vietato l'alcool sul posto di lavoro. Le multe vanno da 100.000 a 3 milioni di talleri.

Allarme incendio

La direzione nazionale per la difesa ed il soccorso, lunedì 17 marzo ha lanciato l'allarme per il grande rischio di incendi. E' quindi vietato bruciare sterpi o usare fuoco all'aperto, buttare cicche di sigarette o altre sostanze che possono provocare incendi. Il controllo è stato notevolmente accentuato.

La recensione

Quel filo di spago tra Zverinac e Roma

Un giorno Gianni lasciò Zverinac.

Sognava di fare l'attore in Jugoslavia, ma il pragmatismo e la saggezza della nonna gli consigliarono vie più concrete: gli studi all'I.S.E.F. di Napoli, l'inssegnamento, la stabilità. Il teatro sarebbe comunque tornato inaspettatamente nella vita di Gianni, molti anni dopo.

Inizia così il nuovo libro che Gianni ci ha regalato, raccontandoci le sue peregrinazioni e avventure fuori dal mondo fiabesco e senza tempo della Benečija della sua infanzia. S'intitola "Un filo di spago" e sorvola le città, l'affanno dell'adattamento a luoghi nuovi, la fatica dello studio, la discontinua padronanza di italiano e sloveno con il passare degli anni e delle necessità comunicative. E' uno spago, quello del titolo, semplice e ruvido, che mostra schiettamente la sua natura, che lega delicatamente e in modo indissolubile ciò che veramente resta nella memoria e determina la crescita spirituale di un individuo: gli incontri, le amicizie.

Un libro di ritratti, di legami, di condivisione di esperienze che punteggiano una vita in perenne progressione professionale e perso-



ti delle persone, così come la scherma non è rappresentata come lotta, ma nel suo aspetto di dialogo, di scambio, nella sua veste di danza rituale, nella sua eleganza.

Il filo di spago lega così le varie tappe di un'esperienza di vita volta al confronto, alla crescita continua, alla comprensione, in cui sia la cultura popolare che lo studio hanno avuto

nale, vissuta con entusiasmo, leggerezza, intensità. Nell'esperienza di Gianni si intravedono gli apporti di tutte le persone che ne hanno attraversato il cammino: la simpatia e concretezza della nonna, l'umanità e regalità del prof. Lambertini, i modi scanzonati dei compagni di studi all'I.S.E.F. Anche i luoghi e le attività sono quasi umanizzati e avvicinati con rispetto e sensibilità, retaggio di un intimo rapporto con la natura materiale imparato in Benečija.

Nel racconto di Gianni le metropoli appaiono familiari perché disegnate attraverso le voci e gli atteggiamen-

ti delle persone. Con le sue parole Gianni racconta la Benečija a chi non l'ha mai vista e ne testimonia la cultura, la vitalità, l'inaspettata ricchezza che questi luoghi e i suoi abitanti sono capaci di offrire. A noi che siamo qui ricorda le risorse della nostra tradizione, risveglia la consapevolezza delle nostre opportunità, propone uno spunto per riflettere su ciò che veramente conta in una esperienza di vita.

Michela Predan

Gianni Tomasetig, "Un filo di spago - Dalle Valli del Natisone a Roma", CISU 2002

Primorska poje je v polnem teku

V nedeljo 23. koncerta na Trbižu in v Gorici

Krivapete, un mondo mitico da preservare

Esce il libro di Aldina De Stefano

Si intitola "Le krivapete delle Valli del Natisone. Un'altra storia" il libro di Aldina De Stefano che sarà presentato venerdì 28 marzo, alle 20.30, nella sala consiliare del Comune di S. Pietro al Natisone. E' lo sviluppo di una tesi di laurea che la Comunità montana aveva presentato nel febbraio 2000 e che ora esce come pubblicazione edita dalla Kappa Vu in collaborazione con lo stesso ente montano e con il contributo della Banca di Cividale.

Le krivapete sono dunque le protagoniste di questo volume. La De Stefano, basandosi sulla tradizione popolare orale, e quindi sui racconti di molti valligiani, descrive il mondo di queste figure femminili mitiche e simboliche, identificate spesso come "streghe dai piedi rovesciati, donne selvagge", ma anche "donne

sante e sacre", "sagge e sapienti". Al materiale raccolto, alle leggende, ai riferimenti a figure come le streghe o i benandanti, alle immagini (tra cui quelle di Luisa Tomasetig e dei bambini della scuola bilingue di S. Pietro) si aggiungono nel libro gli interventi di Gianpaolo Carbonetto, Alessandra Kersevan, Bruna Dorbolo, Ziva Gruden, Loredana Dreccogna, Eddi Bernach e Maria Valeria Miniati.

Alla presentazione di venerdì 28 intervengono, oltre all'autrice, il presidente della Banca di Cividale Lorenzo Pelizzo, il commissario della Comunità montana Giuseppe Sibau, il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolo, la professoressa Maria Valeria Miniati e la direttrice della scuola bilingue Ziva Gruden. Le letture saranno a cura di Marina Cernetig.

Je že dosti let, odkar tudi pevske zbori iz videmske pokrajine sodelujejo na reviji Primorska poje. Kot je tudi našim bralcem znano, ne gre le za kulturno manifestacijo, ki se odvija na obeh straneh italijansko-slovenske meje in zazivi na 28 koncertih, Primorska poje je pravo zborovsko gibanje, ki nima primerejave. Pomislamo samo, da bo letos na 28 koncertih zapelo 170 pevske zborov, kar pomeni kakih 2.500 - 3.000 pevcev. Prvi med beneškimi pevci so nastopili mladi Beneskih korenin, ki so v soboto nastopili na koncertu v Postojni, kjer so bili prav toplo sprejeti. Druga dva koncerta z našo "lokalno" noto sta na sporedu v nedeljo 23. marca. Prvi bo v kulturnem centru na Trbižu, kjer, kot poročamo drugje, se bosta srečala Primorska in Koroska poje. Drugi bo v Kulturnem centru Bratuž ob 17. uri. Nastopil bo tudi moški pevske zbor Matajur iz Klenja.

Tudi v Trstu, v cerkvi sv. Jakoba, bo odmevala beneska pesem. Na koncertu v soboto 12. aprila ob 20.30. uri bo zapel mešani pevske zbor Pomlad iz Podbonesca. Primorska poje se bo za videmsko pokrajino sklenila s koncertom v cerkvi svetega Florjana v Zavrhu, v visoki Terski dolini.

Cas za vpis na seminar v Ljubljani in poletne tečaje v Portorožu

Več tečajev slovenskega jezika

Vsem, ki bi radi poglobili svoje znanje slovenskega jezika, a tudi kulture in književnosti, naj povejmo, da se je začelo vpisovanje za poletni seminar v Ljubljani in poletni tečaj slovenskega jezika v Portorožu.

Prvi je Seminar slovenskega jezika, literature in kulture, ki bo že 39. po vrsti. Potekal bo od 30. junija oziroma 7. julija do 19. julija na

Filozofski fakulteti v Ljubljani. Namenjen je izključno slavistom, slovenistom in kulturnim delavcem.

Deseti poletni tečaji slovenskega jezika na Obali pa bodo potekali v Portorožu od 28. julija do 10. avgusta.

Za informacije: Zavod za slovensko izobraževanje - Speter - 0432/727490.

A Cividale un'iniziativa realizzata dall'associazione "Arteinventando"

Tamburi Afro, un concerto e un corso

Un "Concerto di tamburi Djembé e Doun doun", con Roberto Lugli e le Officine ritmiche, è in programma per domenica 23 marzo, alle 18, nel teatro delle Orsoline di Cividale.

L'iniziativa si deve all'associazione "Arteinventando" ed è realizzata in collaborazione con l'amministrazione comunale.

L'associazione organizza anche un corso per giovani e adulti di tamburi Djembé, tenuto da Lugli, della durata di tre mesi a partire dal 25 marzo.

Per informazioni si può telefonare alla segreteria di "Arteinventando" (0432.701681) da lunedì a venerdì dalle 17.15 alle 20.15.

Cividale, sala Soms

Venerdì 21 marzo
ore 20.30

"Mardeisargassi"
di MICHELE OBIT

Viaggio poetico
sulle onde della musica

Ass. Cibo & Benessere

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

"To drži, ker nam ni dana možnost, da bi občuovali naše ustvarjalce, naše umetnike, igralce, pevce in športnike, toda Slovenci jih imajo. Kar me je najbolj prizadelo od vašega monologa, je dogodek, ki ste ga povedali o trpečem otroku v bolnišnici. Mogoče se ne zavedate, da se poslužujete krivice, ki ste jo sami napravili, v opravičilo in do-

kazovanje, da imate prav. S krivico me prepričujete, da je vaše ravnanje pravilno, ko odklanjate naše pravice. Ali je to nezavedno ali pa je vrhunec cinizma!"

"Ne eno, ne drugo! Kako to misliš?"

"Predvsem se otroku ni godila krivica po krivdi matere, kot vi zatrjujete. V bolnišnici bi moralo biti osebje, ki bi razumelo tudi

naš jezik. Sploh sem mnemnja, da bi morali mi dobiti pravico do proporcionalne zaposlitve po vseh javnih ustanovah in uradih, ki imajo vsakodnevne opravke s Slovenci."

"Kaj se! Kmete vam bomo zaposlili po uradih, na sodiščih in bolnicah!" mu je zabrusil Bruno in nadaljeval: "Dali smo vam uradnike, občinske in celo

poštne, ker vi niste zmožni upravljati poštne uradov. Vozite se z našimi vlaki, ladjami, avtobusi..."

"Da, v tujino!" mu odvrne Tončič.

"Da, tudi v tujino! Kaj smo mi krivi, če ste se rodili v tako nesrečnem kraju?" ga je vprašal Bruno in nadaljeval: "Vi niste zmožni izdelati niti bicikla. Kakšno zavednost, kakšen ponos morete imeti, če ne znate nič, če nimate nič in če ne morete živeti brez nas?"

"V belgijskih rudnikih znamo živeti brez vas!" mu je upadel v razlaganje Tončič.

"Potne liste smo vam dali mi!" mu smeje odgovoril vzgojitelj.

"Od nas ste se marsikaj naučili," je povzel, "in se mnogo se boste naučili. Naučiti smo vas morali celo, kako se morajo oblačiti civilizirani ljudje!"

Njegovo razlaganje je dosegalo vrhunec zaničevanja. To je Tončiča stranso bolelo. Uzalil je njegov ponos, a se mu ni upal več ugovarjati, zato je vzgojitelj nadaljeval:

"Res je, da niste se vsi sprejeli naših vzvišenih običajev v oblačenju, saj vidimo le se nekatere vaše ljudi v našem Starem mestu

tako oblečene, da so po eni strani posmehovanja, po drugi pa pomilovanja vredni. Že od daleč jih spoznaš, da so od tam gor. Posebno so smešne vaše stare zenice s tistimi črnimi rutami na glavi, z dolgimi krili in predpasniki."

Zvonec je pozvonil k učni uri, a Tončič bi se bil najraje vlegel v posteljo, tako je bil žalosten, utrujen in zdelan. Bruno ga je prijateljsko sunil v hrbet, vesel svoje pridige in zadovoljen, da je "kulturno" opral možgane gorskemu uporniku.

Izidor Predan
gre naprej - 22

Consiglio comunale a S. Pietro al Natisone

Viabilità, un nuovo appello alla Provincia

Consiglio comunale anomalo a S. Pietro, quello di mercoledì 12 marzo. Non tanto per il gran numero di interrogazioni alla giunta presentate dal capogruppo della maggioranza Giuseppe Marinig ("assoldato" ironicamente dall'opposizione tra le proprie fila) quanto perché a presiedere l'assemblea è stato, assente il sindaco Bruna Dorbolò, il nuovo vicesindaco Nino Ciccone. Quest'ultimo sostituisce nella carica Giuseppe Blasetig, da poco eletto nel direttivo del nuovo Comprensorio montano.

Tra gli argomenti all'ordine del giorno, anche una mozione di Marinig che ha raccolto tutti i voti del consiglio. In essa si chiede alla Provincia un intervento in alcuni punti pericolosi della viabilità provinciale: presso l'incrocio di Ponte S. Quirino, i Casali Galanda di Azzida, sotto il costone della stessa frazione e in viale Azzida. Ciccone ha annunciato che alcune iniziative per migliorare la sicurezza sui tratti sono già

Nino Ciccone è stato nominato vicesindaco di S. Pietro



in progetto. Per Sergio Venturini, della minoranza, rimangono altri "punti neri" irrisolti, mentre Renato Osnach ha lamentato gravi carenze nella segnaletica orizzontale e verticale. Alla fine però l'appello alla Provincia è passato all'unanimità.

Marinig ha in ogni caso tenuto banco con le sue interrogazioni, alcune delle quali (sulla costituzione del distretto artigianale della

pietra piacentina, o sulla gestione urbanistica del territorio in riferimento alla legge 38 del 2001) sono apparse soprattutto degli stimoli alla giunta a farsi parte attiva per le richieste dell'amministrazione. L'ex presidente della Comunità montana non ha mancato di mettere sotto tiro la gestione commissariale dell'ente. "Ora che si chiude - ha chiesto - chi gestirà la zona industriale di S. Pietro?". Per Ciccone "il Comune ha fin qui mantenuto una posizione di controllo, il Comprensorio ha la struttura e le dimensioni per completare la zona".

Marinig ha anche affrontato il tema delle carte d'identità bilingui. Il nodo resta, come ha spiegato il vicesindaco, l'approvazione da parte del comitato paritetico previsto dalla legge 38 della delimitazione territoriale, approvazione i cui tempi si stanno allungando. (m.o.)

prime in Italia a coinvolgere, quali attori principali, gli immigrati stessi. La trasmissione offre un ampio numero di notiziari in lingua per gli immigrati presenti sul territorio. E' condotta da Paolo Cantarutti e redatta da Silvia Canciani assieme al gruppo redazionale multietnico con persone provenienti da Ghana, Argentina, Albania, Marocco, Serbia, Albania, Cameroun, ed è articolata in diverse sezioni, corrispondenti alle lingue: italiano, francese, inglese, serbo-croato, spagnolo, arabo e albanese.

Ogni redattore straniero cura uno spazio all'interno del quale propone notizie sull'area di provenienza utilizzando, quale fonte, soprattutto Internet ma anche giornali e televisioni straniere via satellite. Accanto a queste informazioni trovano spazio notizie sulla realtà regionale, nazionale ed europea.

"Tam tam" va in onda sui 90 Mhz, in modulazione di frequenza, ogni sabato alle 16 e, in replica, la domenica alle 13.

Si chiama "Tam tam" e via radio parla le lingue del mondo

E' iniziato a Radio Onde Furlane il nuovo ciclo del programma radiofonico settimanale "Tam tam".

Il programma è sostenuto dalla Provincia di Udine, assessorato alle Politiche sociali, nell'ambito di "Equal: il Friuli alla prova dell'accoglienza".

Equal è un'iniziativa comunitaria finanziata dal Fondo Sociale Europeo, parte integrante della strategia dell'Unione Europea per l'occupazione. Il Progetto "Il Friuli alla prova dell'accoglienza - Nuove etnie e processi di integrazione" considera le diverse sfaccettature del processo migratorio e intende realizzare azioni specifiche che investano in positivo i diversi momenti del percorso del migrante nel Paese di insediamento (l'arrivo, la stabilizzazione, il ricongiungimento familiare, l'eventuale rientro nel Paese d'origine).

Il Progetto si articolerà nell'arco di tre anni e terminerà nel 2005. In questo contesto si inserisce il programma radiofonico "Tam tam", un'esperienza fra le



Vrednost človeškega življenja

Ob tragični nesreči, ki se je pripetila na avtocesti Trst-Benetke v bližini kraja Ceassalto, velja zapisati nekaj misli. Ob tako tragičnem trku se je vnela vsedrjavna polemika, mi pa lahko dodamo "svojo", saj so nam razmere na avtocesti A4 dobro poznane.

Po incidentu, ki je terjgal večje število mrtvih in ranjenih kot eno ali več dnevni vojaški napad, so nekatere že obtožili nenamernega umora. V ospredje pa je prišlo vprašanje neprevidnosti voznikov. Problem je star in težko rešljiv z dobrimi nasveti po televiziji in časopisih.

Kdor prevozi precej kilometrov in pozna avtocestni odsek iz Trsta proti Benetkam in Vidmu, ve, da zna biti vožnja blazna. Mnogi avtomobili drviyo veliko preko dovoljene hitrosti. Kamioni prav tako in ob tem ne spoštujejo nobene varnostne razdalje. Avtomobili in predvsem kamioni prehitevajo z nenadnimi in nenapovedanimi zasuki na levo. Tudi to je kaznjivo. Sama podoba avtoceste se je bistveno spremenila. Nekoč si vozil do Benetk po skoraj praznem cestišču. Bil je to lep izlet. Danes je avtocesto preko mere napolnil promet vzhodnih tovornjakov in tudi avtomobilov je več kot preveč.

Skratka, v hudem prometu mnogi drviyo preko vsake dovoljene hitrosti in to zaradi potrebe ali pa iz navade. Mnogi soferij kamionov so preutru-

jeni in včasih tudi pod vplivom alkohola, ki "blazi" utrujenost. Neprevidnost je dejstvo.

Ko pa je povsem jasno, da je veliko soferjev neprevidnih iz potrebe ali razvade, bi morale najprej poseči sile javnega reda. Sam vidim, in tudi po radiu in televiziji slišim, kako vozniki opazajo (mo), da na avtocestah ni kake posebne kontrole. Nikoli nisem razumel, zakaj te čaka po izhodih iz avtoceste množica policije, finančnih stražnikov in karabinierjev. Skoraj vsakič, ko plačam cestnino, zaidem v bataljon agentov javnega reda, ki ustavljajo avtomobiliste in kamioniste ter jim pregledujejo dokumente, notranjost vozil itd. Na avtocesti pa v bistvu ni kontrole. Tudi po navadnih cestah se patrole, tu se jim pridružijo še občinski redarji, zaustavljajo v središčih vasi, na prostornem križišču, pred županstvom ali cerkvijo, skratka, tam, kjer je skoraj nemogoče hiteti. Radarje za merjenje hitrosti pa postavljajo tam, kjer ne smeš preko 40 ali 50 km na uro.

Včasih so to tudi siroke ceste, kjer je nekoč nekdo postavil znak prepovedi in ga tam pozabil. Po avtocesti in na hitrih in nevarnih navadnih cestah pa lahko po mili volji podiš svoj avto, tovornjak ali motor. Nič se ti ne zgodi. Stroga in dosledna preventiva na najnevarnejših mestih bi nedvomno učinkovala. Pravi-

vijo mi, da npr. v ZDA nihče ne dirja, vendar so tam kontrole neizprosne in kazni težke kot svinec. Pri nas očitno ni za to ne koristi in ne volje.

Posebno vprašanje je megla. Gre za tipičen nizinski pojav, ki ne zaozbja vse Italije. Ker sile javnega reda in kontrolorji prometa vedo, kje je megla, bi morali nujno poseči. Policijske patrole bi ob potrebi lahko z avtoriteto upočasnile promet in urejale vožnjo v meglenih tunelih oziroma alarem bi moral zazvoniti, še preden se soferji znajdejo v gosti megli. Tudi v izrednih primerih bi bila možna preventiva, ki je žal ni. Kdor je poskusil voziti v megli, ve, kako to gre. Znajdes se sredi nevidnega polja, kjer so nekateri toliko nori, da vozijo, kot da bi videli. Ti pa si ne upas hiteti in si istočasno v strahu, da bo kdo butnil vate, ker si prepočasi.

Obstaja še zadnja možnost: posodobiti ceste in avtoceste, kjer se je promet prekomerno povečal. Res je, da to stane in da so tudi avtoceste predmet prjavitizacij. Ni pa možno prezreti, da bo naprimer "naša" avtocesta A4 ena izmed ključnih vezi med Vzhodom in Zahodom. Se dodatno je vprašanje, da bi moralo več blaga potovati z vlaki. V bistvu pa so vsi problemi zelo enostavni in se zaustavijo ob enem samem vprašanju: kolikšna je cena človekovega življenja?

Ponavljam: res je, da bi morali biti vozniki previdnejši, vendar bi na to ne računali preveč. Edini sredstvi, ki v svetu funkcionirata, sta stroga in dosledna preventiva ter ustrezne ceste. Oboje stane, vendar plačujemo davke in tudi človekovo življenje ni brez vrednosti.

Ritorna l'invito a pranzo nelle Valli del Natisone

L'associazione "Invito a pranzo - Vabilo na kosilo - Einladung zum essen", che raccoglie molti ristoranti, gestori di trattorie e di agriturismi delle Valli del Natisone, presenta da anni i tipici menù ispirati dalla cucina locale nata dalla fantasia popolare e dal bisogno che ha saputo inventare delle vere e proprie prelibatezze per la gola.

L'associazione rilancia anche per l'anno in corso la manifestazione eno-gastronomica che inizia il 30 marzo, in con-

comitanza con l'apertura della pesca, basandosi principalmente sulla preparazione della trota.

Altri piatti tipici locali, con un menù a base di erbe e legato alle tradizioni pasquali, verranno serviti in tavola nel mese di aprile.

L'attività dell'associazione "Invito a pranzo" proseguirà anche nel corso dell'estate e naturalmente nei mesi autunnali del 2003 quando la gastronomia tipica delle Valli del Natisone si esprime ai massimi livelli.

Biti za mier

s prve strani

Biti za mier, kot mi je poviedla parjateljca, je buj težkuo, pride rec se notar pogledat, v sarce. Je zaries pomislit na te zadnje, lačne an zejne ljudi. Je poslušat an prebierat vse ne samuo, kar nudijo vsi poglavarji an gaspodarji sveta vsake sorte an vsake farbe. Bit za mier pride rec uagat živiet, ne samuo preziviet. Ce cjeta imamo

se kajšno dvojezično zastavo miru: obamita se zihar na Novi Matajur, na društvo Ivan Trinko ali na društvo Blankin (Sso) v Cedadu. Ce bo veliko povpraševanja slovenskih zastav, bomo že poskarbiel vsi kupe jih napravrt, čene pa sami nardita jih ob vasi glavi. Bodimo pač pa vsi lepou zbujeni an darzajmo zadarte uha. Bog loni. (Barcanj)

Od 17. do 21. februarja so učenci drugega ciklusa dvojezične osnovne šole v Spetru preživeli zeleni teden v Fiesi. Učenci so bili zelo zadovoljni petdnevnega bivanja pri morju. Učitelji so jih razdelili v deset skupin, ki so morale opraviti razne naloge. Vsaka skupina je za vsako opravljeno nalogo dobila določeno število točk. Točke so na koncu sešteli in najboljšo skupino, ki je dosegla največ točk, nagradili. Tako so učenci raziskovali slovensko obalo, pluli z ladjo Burja, obiskali soline, plezali, streljali z lokom, si ogledali vivarij in akvarij in se zabavali. Najbolj sta jih zabavala lokostrelstvo in orientacija. Ko so morali oditi, so dobili v dar male palčnjake, zelo zanimive in listom podobne žuzelke, ki so na soli že zvalile jajčeca. Posebno se je zabaval 5. razred, ki je zadnje leto na osnovni soli v Spetru.

Martina

Tako smo preživeli zeleni teden v Fiesi



Orientacijski pohod v Naravnem spomeniku jezeri v Fiesi

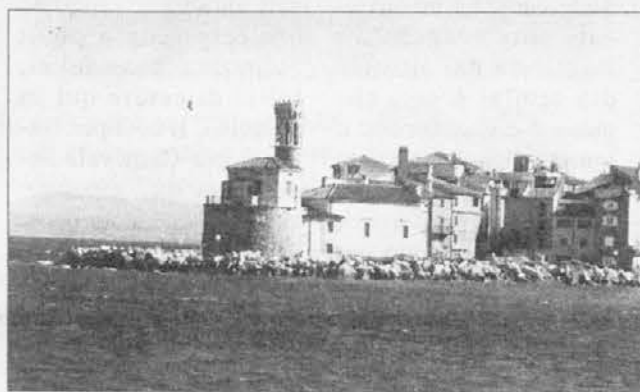
Orientacijski pohod

Prvi dan je špertske otroke lepo sprejela gospa Vera, ravnateljica doma, ki jim je vnaprej povedala tedenski program in razdelila otroke na deset skupin. Tretji dan so po kosilu nekatere skupine odšle na orientacijski pohod, druge skupine E, F, G, H, I pa so plezale po plezalni steni. Orientacijska pot je vodila za dom, kjer so otroci morali prepisati nekatere znake, ki so jih dobili na kolcu. Potem je pot vodila pred plezalno steno, v kateri so dobili številko 2. Tam so morali šteti oprimke na plezalni steni: bilo jih je dvanajst. Potem so otroci nadaljevali proti jugu, po strmi tlakovani cesti. Morali so se spustiti navzdol do parkirišča, v katerem so morali zaviti desno, iti mimo rdeče in belo obarvane zapornice in naprej med zgradbami hotela Barbara. Morali so dobiti pravo smer, v kateri, naj bi nadaljevali pohod. Tam so si morali ogledati igrišče in uganiti dve športni panogi, ki se lahko izvajata na njem. Nato so morali hoditi proti zahodu. Hodili so po plazi, kje so rešili vaje 5, 6 in 7.

Tam so se povzpeli po stopnicah. Pršli so do male jase, na kateri je bil bor. Tam so morali zmeriti njegovo višino. Nadaljevali so

pot proti jugu in prepisali hišno številko poletnega doma Litostroj. Določiti so morali imena tukajšnjih dreves. Potem so se napotili proti jezeru in rešili vse vaje, ki so jih tam čakale. Tako so se vrnili do doma in v jedilnici rešili zadnji dve vaji. Otroci skupin so se zelo zabavali in so se naučili orientirati se z raznimi navodili, ki so jih srečali po poti.

Davide & Manfredi



Piran z ladje Burja



Ogled solin

Ogled akvarija v Piranu

V petek zjutraj so si učenci ogledali sredozemske morske živali v akvariju, ki se nahaja blizu Tartinijevega trga v Piranu. Stavba je srednje velika in bela, nad vrati je napisano Aquario in ob strani je staro sidro.

Ko so učenci vstopili, so

videli pred sabo bazen. Okrog njega je bila ograja, na katero so se učenci naslonili, da bi videli razno, trnovko, ki ima rjavkasto kožo in je podobna morskem psu, električnega skata, ki umori manjše ribice tako, da jih strese.

V bazenu so učenci zagledali še jeguljo, ki se je skrivala v anfori, želvo in smešno mureno. Potem so se umaknili k majhnim akvarijem, ki so bili zazidani v steni. Tam so bile majhne in večje ribe, morski konjički in morska zila. Sredi hodnika je bila nagačena morska lisica. Vsi otroci so je dotikali in rekli, da je zelo lepa.

Največje navdušenje sta vzbudila morski konjiček in morska zvezda.

Ko je minilo pol ure, so se otroci odpravili proti domu.

Giada in Marijana

Izlet z ladjo

V sredo zjutraj so se otroci vkrcali na ladjo Burja. Ladja je bila zelo velika in udobna.

Učiteljica Katja, ki jih je spremljala, jim je takoj začela pripovedovati o mestih na slovenski obali: Koper, Izola, Piran in Portorož. Učenci so pridno poslušali in izpopolnjevali naloge na delovnih listih.

Učiteljica je povedala, kje je slovensko morje najgloblje, pripovedovala je o zaščitenih morskih živalih in o tistih, ki jih Slovenci gojijo v morju. Razložila jim je tudi, kaj je roža vetrov in kaj je voz v pomorstvu: enota za merjenje hitrosti ladje.

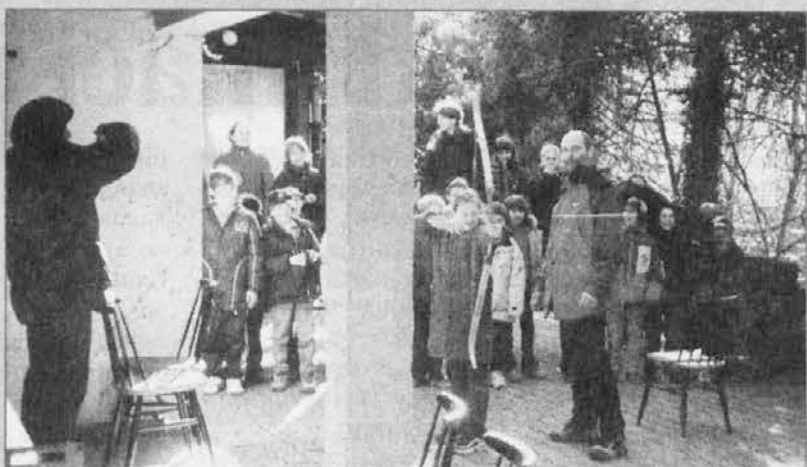
Učenci so bili opremljeni z daljnogledom in s kartami. Daljnogled jim je omogočil, da so si bližje ogledali delfine in njihove akrobacije.

Učenci so se izkrcali v Portorožu in peš hodili do doma.

Cristina in Dijana

V torek popoldne so otroci v domu Brezenka streljali z lokom. Učil jih je učitelj Franci. Morali so prijeti lok z levo roko, s tremi prsti desne roke prijeti tetivo pod puščico in ga napeti, dokler njihov palec ni tikal lica, pomeriti in nato ustreliti. Vsak otrok je lahko streljal štirikrat. Otroci so bili razdeljeni v skupine in vsak otrok je skušal prinesiti svoji skupini čim več točk, zato so vsi navdušeno navijali in slavili tistega, ki je zadel tarčo čim bližje centru. Največ točk je dosegla Elisa iz 4. razreda.

Ettore in Mirko



Zabavni večer

Ko so učenci pršli v dom Brezenka, jim je ravnateljica doma napovedala program tedna. Rekla jim je tudi, da bo morala vsaka soba v četrtek ob zaključku petdnevnega izleta pripraviti zabavni večer z različni

mi predstavami. Glavne osebe igrice so bili simpatični klovnovi, ki jim ni uspelo prižgati radia, živčna učiteljica in nagajivi učenci, posasti in gusarji, hudobne nune in bolniki, pijanke in zdravniki...

Dekleta 4. razreda so pripravile predstavo, v kateri so pele pesem "Jaz ne grem v solo". Pri petju so

vsii otroci sodelovali in ritmično ploskali. "Chi vuol essere sfigato" pa je naslov zelo simpatičnega kviza. Dekleta iz 5. razreda so pripravile gledališko igrice, ki je bila vredna oskarja. Za vse otroke je bila ta zgodba najbolj komična. Govorila je o dveh pijankah, ki sta se opijanili v disko klubu. Počutili sta se slabo, da so ju

peljali v bolnico. V bolnici sta srečali dve bolničarki: prva je bila neumna, druga pa slepa. Ko je neumna vprašala drugo za zdravilo, ji je ta dala strup, tako da sta pijanki umrli.

Ko so se predstave končale, so bili otroci zelo zadovoljni. Zabavni večer se je zaključil s plesom.

Pietro in Mattia



v sodelovanju z Zavodom za slovensko izobraževanje iz Spetra

in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone

TEČAJ SLOVENŠČINE I. STOPNJE CORSO SLOVENO DI BASE

50 ur, brezplačno - Sreda in petek
50 ore, gratuito - Mercoledì e venerdì

Vpisovanje in ostale informacije
Iscrizioni ed ulteriori informazioni
cell. 339 4628705

Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia
Direzione Regionale Formazione Professionale
Autonomia distrettuale Furlana-Juliana
Deželno ravnanje za poklicno izobraževanje

Evropski socialni sklad
Fondo sociale europeo

Ministero del lavoro e della previdenza sociale



Giancarlo Adami
durante uno spettacolare salto con gli sci

Il salto di Giancarlo parte da... Stolvizza

Giancarlo Adami è un giovane ragazzo di ventun'anni (li compirà il prossimo 29 settembre) di Stolvizza/Solbica (la mamma è di Stolvizza, il papà del Tarvisiano) che da molti anni si dedica ad uno sport un po' particolare: il salto con gli sci.

Ha cominciato ad esercitare questo sport in tenera età ed a 7 anni ha partecipato alla sua prima gara, ai Giochi della Gioventù di Bologna, qualificandosi 1° nel salto e 3° nel fondo poiché, agli inizi, partecipava con la combinata salto e fondo.

Con gli anni ha lasciato la combinata dedicandosi solo al salto allenandosi per lo più a Planica, nella vicina Slovenia e a Predazzo.

Quest'anno Giancarlo partecipa, per la prima volta, con la squadra nazionale italiana capeggiata dal tarvisiano Roberto Cecon, ai mondiali di questa specialità, le cui gare si sono svolte fino ad ora in diverse località europee: a Innsbruck (Austria), a Obersdorf (Germania), a Zakopane (Polonia) a Liberec (Repubblica Ceca) a Pre-

dazzo in Val di Fiemme e, da ultimo, a Oslo (Norvegia). Le prossime gare si terranno sabato 22 marzo a Planica in Slovenia sul Mammuth, così come chiamano il trampolino più grande del mondo.

Sebbene non si sia qualificato per tutte le gare previste è comunque da ammirare la volontà e la grinta di questo giovane ragazzo che potrà nei prossimi anni esprimere tutte le sue potenzialità.

Un motivo questo di orgoglio non solo per la famiglia e per Stolvizza ma per tutta la Val Resia che, fortunatamente, può vantare molti giovani che si stanno distinguendo in varie discipline sportive raggiungendo ottimi risultati.

Auguriamo a Giancarlo tanto successo per le sue prossime gare con l'auspicio che, con il tempo, possa raggiungere tutti i suoi obiettivi e coronare così tanti anni di allenamenti ed impegno.

Forza Giancarlo da tutta Stolvizza e tutta la Val Resia!

L.N.

Così ho vissuto l'inverno di Resia

La montagna, i silenzi, la genuinità della gente

Ho passato diversi periodi di questo rigidissimo inverno in Val Resia.

Un'esperienza nuova, coraggiosa affascinante. Giornate rigide ma splendide, notti gelide ma brillanti, un ambiente ovattato con chiazze di neve e cascate di ghiaccio che ti fanno amare il calore della famiglia e della casa vicino ad una stufa o ad un caminetto.

Un'esperienza affascinante dicevo perché bello è vivere in questa incredibile atmosfera. Gli assordanti rumori delle caotiche ed inquinate città vengono dimenticate dal silenzio dei camini accesi che pulsano e scandiscono il tempo di una giornata comunque operosa dove l'incontro con persone amiche che escono per qualche tempo al tenue breve caldo sole ti danno la dimensione di una vita di affetti e di condivisioni delle tante difficoltà che la vita invernale propone in montagna.

E poi, al calar della sera, arriva Gino che ci porta notizie di zia Elena, arriva la santola Pierina per un lungo leggero caffè o un bicchiere di vino.

Giù sotto sentiamo le prime chiacchiere di Il-

ria la figlia di Luigina e Gigi che si sono costruiti in questo paese un angolo familiare davvero invidiabile, sentiamo anche la "otra Jonkina" nel suo giro giornaliero prima di andare in Chiesa per la Messa celebrata da don Gianni.

Siamo nel borgo Kikej di Stolvizza con tutti i suoi disagi ma anche con le tante opportunità appaganti che solo uno stretto rapporto umano può darti.

Da Udine sono arrivati anche Giovanni e Maria con Natalino. Sono fuggiti dallo smog e dall'umidità e vedo che ora respirano a pieni polmoni e sono felici, felici di essere qui in Paradiso. E così per Natale e per Carnevale sono stata qui giorni e giorni e sono stata bene. Io penso che il ragionare "globalmente" sta facendo seri danni. Il modello televisivo vuoto e strillone fa credere che la gente ha bisogno di chiasso, di trambusto, di confusione. Ha bisogno dei rumori dell'appartamento vicino, di una radio a tutto volume, di un treno o di un autocarro che passa sotto casa.

Per poi essere in realtà soli, drammaticamente soli chiusi fra quattro mura. Si sente dire "non vengo in mon-

tagna perché fa freddo e non c'è nessuno" un approccio con la realtà montanara quanto mai errato.

Sì, è vero, in montagna c'è silenzio, c'è la neve, c'è la genuinità della gente e c'è anche, nel negozio alimentare, la disponibilità di Rossana, nei bar quella di Onorina e di Lidia. Questo in città dove si dice "la vita è più comoda" non c'è, ma si dice perché forse lo dice la televisione.

Dimenticavo: a volte in montagna ti puoi imbattere anche in deliziosi caprioli che pascolano tranquilli di notte alla luce dei raggi di luna o di giorno sui prati intorno al paese, o nel volo di aquile e falchi che roteano nel cielo terso radenti le montagne, o tante altri quadri naturali dal grande fascino.

Una ricchezza che solo la montagna può offrire.

E con queste considerazioni che il paese si prepara ad accogliere quanti si apprestano a trascorrere vacanze a Stolvizza e a dare il benvenuto alla creatura che verrà alla luce nel prossimo mese di maggio e che sarà salutata da tutti con una grande festa.

Cesarina Moznich

Usaka vas ima nje glas. Pomislita dost vasi ima samuo "Naša mala Benečija" brez imenuvat tudi "Slavia friulana", takuo ki je biu namenjen konkors "Naš domači jezik" v Spietre.

Za glih reč, tist konkors je pomemben an iniciativo je vredno jo podpreti, pa za me niema obednega kriterja zmesat beneske, kankske an rezijanske doline!

Ali se narede konkors "naš domači beneski izik" an Rezijani se navadejo "benesko" ali se narede "Naš domači rezijanski izik" an mi drugi se navademo rezijansko! Mi se zdi, de bo zlo težkuo, manjkul za me, ker tisto večer v Spietre nisem zastopu se adne besiede rezijanske, četudi berem Primorski dnevnik an Pravce ki pišejo Ilda an Bepo!

Nič nisem zastopu tudi kadar za "Senjam Beneske Piesmi" je Rino Chinese

Kuo guorit, kuo brat an tudi kuo pisat "naš domači izik"

pieu piesem Bundar: Pa ci bo meu ujuče neha hazat za sneha to če mi hruzla zuet!!! Ze težkuo bo zluošt, zbrat an vebrat, kateri je naš pravi domači beneski izik gor na tarkaj vasi an dolin ki guore usak po sojim.

Moja ideja je bila nimar tista za izbrat an dat uradnost (ufficialità) adnemu iziku za uso Benečijo, ki bo muoru bit tisti, ki se parbliza buj na pravo slovensko an tudi spoštovat slovnico (gramatiko). Sigurno, de bojo muorle ostar naše beneske piesmi, naše molitvice, naši pregovori an tudi naše besiede pru an samuo beneske ku: čecica, puob, muroza, gremo u vas, puj tle, daj mi no busco an takuo napri.

Cetudi, za glih reč, kaj-sne besiede bi se jih moglo, z dobro vojo, zastopit tudi brez jih italijanizat na uso silo.

Usi zastopejo, saldu z dobro vojo, de se more lahko reč učiteljica namest mestra, zatuo ki kar poprasamo adno mestro, kje bo učila suolo lietos, vemo, de če bo učila je na učiteljica!

An tista besieda ne talijanska ne slovenska "generozasta" bi mogla ratat "radodarna", zatuo ki recemo. Tista je generozasta, rada daje! Pa če rada daje je radodarna!

Al pa: grem du mačele-rijo kupavat mesuo. Pa če kupiš mesuo si su v mesnico

Tudi ostarja vsi vemo,

da je gostilna; biera usi vemo, de je piva, tinel vemo, de je izba, šjora je gospa an takuo napri!

An Nedižuc vedo, de kroh je kruh, "sem jou" je "sem jau", "pod lipu" je "pod lipo", "ku su su" je "ku so so".

V Nadisko dolino je muoru zaliest puno liet od tega adan, ki je imeu usta ku kokosja rit, an zatuo ki nie mogu odpriet lepou ust za reč "a" (jau), so mu sotala zaparte an je reku "o" (jou), takuo tudi kroh, an druge besiede! Pa na zastopem zaki Nedižuc, gor na tarkaj liet, se niso se odvadli darzat usta ku kokosja rit an guorit ku ti drugi Benečani!

Sa dokjer je samuo za guorit nie tarkaj huđega pa

pisat ne, se na more. Ki zastopejo v Ljubljani, če znana an liepa sindakeša iz Spietra bo pisala v Cankarju dom v Ljubljano:

- Mi je jou diretor Ninu, de koru "Pod lipu", bo prisu v Ljubljano, kjer bo zapieu benesku narodnu piesmicu.

- Naš usakdanji kroh!

- Tudi Ilda an Bepo iz Šeigli pišejo njih pravce na Dom takuo ki se guori, četudi vedo, de nie pru, zatuo, tam z dol pod pravco napiesejo: "kua se prebiara?"

- De bota liaus prebiaral, posebno tisti, ki znata lepua po slovensko viadita se tuale: navadno "ia" = "e", na primer liato = leto, briag = breg; ua=o, na pri-

mer takua = tako, samua = samo.

Pa če vesta, kuo se piše pravo, zaki pišeta naumno, takuo ki se guori, an potle tam zdol povesta "kua se prebiara?"

Ampak, ka bi na bluo buojs napisat subit pravo: leto, breg, tako, samo, medveda, takuo de usi bojo mogli brat. Ker če napišeta: liato, briag, takua, samua, medvieda bojo bral samuo tisti iz Šeigli, an neviem, če varže ratingo pisat samuo za no vas, ki ima kajsnih deset his.

Al pa narest ku Egidio Scaunich iz Skrutovega, ki tu njega "Saggio della lingua Nedisca" je zbrisu use kar je imielo po "filoslavo".

(beri na strani 7)

L'esperienza di Iole Predan, titolare di una tappezzeria a S. Pietro

“Così il lavoro artigianale può essere ancora vincente”

L'economia occupa larga parte delle notizie diffuse dai mezzi d'informazione, in particolare ora che ci troviamo in un periodo di crisi.

Le variabili macroeconomiche, le oscillazioni del prezzo del petrolio, le implicazioni politiche nel favorire un tipo di produzione piuttosto che un altro appaiono come mutamenti fuori dalla nostra portata, riservati ai luoghi dell'alta finanza e alle aziende multinazionali.

Oggi però si parla anche di globalizzazione, un fenomeno che pone sullo stesso piano tutti gli operatori economici e costringe le piccole realtà a concorrere con le grandi aziende.

A sostegno di questa tesi riporto una testimonianza: “La situazione si è fatta difficile circa cinque anni fa, ma dopo l'11 settembre è peggiorata sensibilmente. Ora tutte le aziende aspettano gli sviluppi della situazione in Iraq per vedere il da farsi.” Chi parla non è il manager di una corporation internazionale, ma Iole Predan, titolare di una piccola tappezzeria a San Pietro al Natisone. La sua esperienza è emblematica della situazione economica attuale.

Iole cominciò la sua attività nel 1989. “Avevo appena il denaro per registrare la partita IVA, ma anche una gran voglia di lavorare in proprio e creare qualcosa di nuovo. Ho iniziato cucendo scarpe per la Kro-nos, poi, vista la grande espansione del settore della tappezzeria, ho pensato di rivolgermi a quel mercato. Così mi facevo dare i campioni di poltrone dalle ditte, li studiavo e realizzavo il lavoro. C'era molto da



fare e presto ebbi necessità di assumere altre persone, così mi trasferii da Rodda, dove lavoravo a casa, e impiantai il laboratorio a San Pietro.”

Ora Iole ha quattro dipendenti, ma molte sono le ragazze passate per il suo laboratorio per imparare il lavoro. “Hanno preferito andare nelle grandi industrie, dove lo stipendio è migliore ma il lavoro molto più impegnativo. Noi artigiani siamo molto penalizzati: abbiamo gli stessi obblighi della grande industria, ma nessuna delle loro agevolazioni.”

Iole è molto orgogliosa della sua attività, nonostante le difficoltà siano molte:



“Le nostre poltrone vengono esportate in tutto il mondo, ma ora gli Stati Uniti hanno bloccato tutti gli ordini, così come molti altri Paesi europei. Per questo motivo numerose ditte del Manzanese sono in procinto di chiudere. Alcuni anni fa si poteva organizzare il lavoro nell'ordine dei mesi, mentre ora si vive alla giornata, in attesa di commesse a brevissima scadenza.”

Oltre alla crisi dei Paesi occidentali il settore della tappezzeria deve affrontare pure la concorrenza spietata della Cina che, dopo l'apertura del suo mercato, offre prodotti a prezzi stracciati.

“Una poltrona prodotta

in Cina costa cinque volte di meno rispetto alle nostre. Certo la qualità è minore, ma al giorno d'oggi è più importante il prezzo!” spiega Iole. “Inoltre ora i cinesi impiantano laboratori anche qui da noi. Persino a me avevano proposto di assumere alcune ragazze cinesi a un prezzo irrisorio, ma ho subito rifiutato.”

“Di fronte a tutte queste difficoltà cosa spinge ad andare avanti?” chiedo. “La soddisfazione di aver creato qualcosa da sola. Nonostante tutto sono convinta che il lavoro artigianale sia vincente. Qui riusciamo a creare un clima familiare, si lavora in maniera più rilassata e se questo sistema fosse adottato su larga scala forse le crisi economiche sarebbero meno violente, perché la piccola azienda ha più facilità nel riconvertirsi. Alcune ragazze che hanno lavorato qui si sono pure messe in proprio e ora lavorano a casa loro. Anche di questo sono felice: ho aiutato a creare lavoro e professionalità.”

Inconsciamente, inoltre, Iole con la sua attività favorisce la continuità del rapporto tra popolazione e territorio, indispensabile nel preservare l'identità di una comunità.

Questo è uno dei capisaldi della teoria di Hauraud, il quale sostiene che: “Il paesaggio nel suo aspetto naturale, come pure in quello modificato dal lavoro dell'uomo, è una parte essenziale del patrimonio etnico” e le attività economiche della comunità si devono armonizzare ad esso. D'altra parte, come dice una vecchia canzone popolare: “znidarji nimar smo bli...” (m.p.)



Guido Qualizza (Guidac)

s prejsnje strani

An njega abeceda je ratala skor smiesna! Sneu je use strešice na “c” “s” an “z” takuo, de ček je ratu cek, soba je ratala soba an zima pa zima. Sneu je tudi “k”, takuo de koleda je ratala “coleda”. An namest “c” piše “z”, takuo de “gubanza” je ratala “gubanza” an gubancica pa gubanzizza! Buog nam pomaj, kajšne smiesne,

komedije se muore venašat za unikat naš izik!

Se na more pisat takuo, ki se guori, ker za kajšne čarke (lettere) je lahko tudi spremenit fonetiko, ku “t” za “d” an “p” za “b”. Po navadi se izreče (pronuncia) Cedat, ker pride buj lahko ku reč Cedad, an zop namest zob pa se na more napisat Cedat an zop, zatuo ki “če du Cedade te bojo boli-

el zobje” na napišeš “Du Cedate so me boliel zopje”! Tuole pride reč, de guorit naš domači izik je lahko, brat je že nomalo težkuo an pisat pa le buj težkuo. Ist mislem, de guorit po našim znajo malomanj usi, brat, al se previdat brat samuo 40 par stuo an pisat pa še manj.

Seviede nie lahko začet brat an pisat brez obedne šuole an obedne knjige-bukvi. Zatuo ist imam nimar tu glavi tisto mojo idejo, de kor na Beneška slovnica (grammatica) an Beneški slovar. A propožit, tist ki sta ga napravila profesor an inženir, kam se j’ zgubiu? Mi se zdi, de tistim dvie-man so jin kontributi dali gnado za rata zlagam specialisti beneškega izika?!

Bralci Novega Matajurja vičkrat me uprašajo, ki pride reč tuole al to druge, pa se muorem poveselet, kadar mi pravejo de priet niso ku guoril po našim an de muorejo zahvalit lepou “Guidac jih prave”, če so se navadli brat, četudi sparvič so mu-

orli prebrat an dvakrat - trikrat za zastopit zgodbico.

Se muorem tudi veselit kadar du Avstraliji, gu Lubjani al gor v Oblici mi pravejo de to parvo pismo, ki berejo, kar jim pride Novi Matajur je “Guidac jih prave”!

Tuole pride reč, de me zastopejo po usim sviete, pa če sem biu pisu ku v Spietre, v Sciglah al gu Skrutovem, sigurno de me niso bli zastopil, an “Guidac jih prave” ni bluo pismo narbuj brano od Novega Matajurja, mislem ne samuo zavoj ki zastopejo, pa tudi zak se nomalo posmiejejo!

An slovar kor tudi de se na zgube tiste naše besiede, ki samuo mi drugi nomalo par liete poznamo, ker ti mladi od dvojezične šuole u Spietre bojo znal samuo pravo slovensko an tisti od “Jacopo Stellini” bojo guoril pa po talijansko an bral samuo “La voce dei colli orientali”.

Sigurno, de na bojo viedel, ka’ je “varzdiela” (pro-

ga, štrisja trave, ki se pusti na konfine od dvieh sanožetah); “ratatuja” (use kar je previç dromnuo, ku jabuke al kostanj) “Brez cinka ne uinka” (senza arte ne’ parte) “Grazduje se piše” (l’uva si scrive, je pisala Toninca v Svico); “sus” (je bila tajna suš, je pisala Katina v Avstralijo, de Marjanc je figa usahnila), “te mali otrok ima oginj” (il piccolo ha il fuoco, je pisala zena mozu u Belgijo) an takuo napri še puno an puno besied se bruozar, de kiek so že nardil: kulturno društvo Ivan Trinko, Novi Matajur, Dom, Senjam Beneške piesmi, Petar Matajurac, Piha Ponediscak, Moja vas... Guidac jih prave an se drugi, pa je use arstreseno tja an sam an napisano na vsake sort sprahel! Zatuo, če se narede Beneški slovar, se bo muorlo vebrat te prave an narbuj poznane besiede, an jih napisat takuo, de jih zastope vsa Naša mala Benecija.

Guidac

V Čedadu za Veliko noč

Velika noč se hitro bliza an v Cedade se parpravjajo na njih tradicionalne velikonočne navade. Tista narbuj znana je igra “il truc”, ki se igra na piesku z lepou pofarbanimi kuhanimi jajci. Zadnje lieto turistično društvo Pro loco, v sodelovanju z drugimi in pod pokroviteljstvom Občine napravja razstavo pirhov, pobarvanih jajc. Za tuole vabi k sodelovanju vse, se posebno šole iz Cedada in vse okolice. Radi bi bili sodelovanja s šolami iz Slovenije.

Pirhe bodo razstavili v cerkvici S. Maria in Corte od 19. aprila do 4. maja.

Le interviste di Noemi e le foto di Elena nel ritiro bianconero

Due inviate molto speciali al seguito della Juventus

Siamo Noemi ed Elena, due sorelle di 11 e 9 anni con due grandi passioni: il giornalismo e la Juventus. Ed ecco cosa siamo riuscite a combinare domenica 9 marzo 2003 a Udine.

Grazie ad un aggancio, abbiamo incontrato niente-popolodimeno che la squadra al completo, ed armate di registratore e macchina fotografica digitale abbiamo immortalato per sempre un momento indimenticabile della nostra vita.

Siamo riuscite ad intervistare Lippi, Bettega, Pessotto, Zambrotta, Montero, Conte, Buffon, Camoranesi, Di Vaio e perfino Alessia Merz!!!

Grazie alla fiducia accordataci dal Novi Matajur, ci siamo presentate come giornaliste di questa "testata".

Alessia Merz ha perfino letto una copia che avevamo portato con noi come "prova".

Ecco cosa ci hanno detto...

MARCELLO LIPPI

La partita della domenica per lei è come per me una verifica scolastica; il giorno prima riesce a dormire?

R: Sì, sempre, sempre, fortunatamente dormo sempre.

Lei è preoccupato per la partita contro l'Udinese?

Sì, sono preoccupato. E' giusto...certo...un pochino di tensione...Bisogna prendere tutti gli avversari sul serio.

Possiamo già parlare di scudetto numero 27?

No, tu ne puoi parlare, io no. Tu che sei una giornalista!

Ci saranno altre iniziative a scopo benefico per altri bambini?

Ah, če bi imeu vsak časopis dve sodelavki, ku sta Noemi an Elena Vogrig, smo mislili v redakciji, ko nam je njih mama Tatiana parnesla fotografije an članek, ki so objavljeni na teli strani.

Sle sta, ku dopisnici Novega Matajurja, intervjuvat an fotografavat puno igraucu Juventus, ki je tisti dan igrala prout Udineseju. Ko sta vidle Alessio Merz, ki jo vič al manj vsi poznajo zak je puno krat na televiziji, sta se ji parblizale an intervjuval tud njo.

Ku Novi Matajur muormo bit samuo veseli, kar naši bralci nam parnesejo kajšno novico. Telkrat pa smo se buj veseli, zak nase dopisnice si mlade pa sta se pru lepuo obnasale.

Napisajta se!

In bocca al lupo!

Grazie!

GIANLUCA PESSOTTO

Che cosa prova a giocare contro l'Udinese?



Con il "mister" Lippi, che ha rotto il silenzio stampa



Noemi assieme al friulano Pessotto

Beh, per me che sono di qui è un'emozione doppia, diciamo, perché comunque è come tornare a casa e quindi è una bella soddisfazione e, insomma, è un campo che l'anno scorso ci ha portato fortuna.

Pensa che vincerete lo scudetto?

Mah! Non lo so... speriamo di sì... insomma... l'importante è essere vicini alla vetta fino alla fine, poi vediamo cosa succederà!

GIGI BUFFON

E' più difficile cantare o giocare a pallone?

Tutti e due! Forse cantare, però!

E' pronto per la partita contro l'Udinese?

Sì, abbastanza... credo di sì. Farò il possibile...

Ha avuto occasione di incontrare i bambini dell'ospedale Gaslini?

Sì, andiamo spesso a trovarli.

A tutti gli altri abbiamo chiesto che ruolo ricoprivano nella squadra e se pensano di vincere lo scudetto anche quest'anno. La loro risposta unanime è stata: "SPERIAMO!"

Alla fine abbiamo avuto il piacere di incontrare anche Alessia Merz. Appena le abbiamo chiesto se potevamo intervistarla perché eravamo due giornaliste del Novi Matajur, si è prestata con molta simpatia ed ha voluto perfino vedere il giornale per il quale volevamo fare lo "scoop".

Emozionatissime le abbiamo chiesto:

Che programmi televisivi conduce?

Faccio tutte le domeniche "Quelli del calcio" con Simona Ventura e seguo la Juventus... hai visto: sono qua! E tutti i lunedì "La grande notte" sempre con Simona Ventura. Quindi tutte le domeniche e tutti i lunedì sono impegnata con il calcio.

...E la nostra avventura si è conclusa qui... ci siamo divertite molto e tutti sono stati molto simpatici con noi. Grazie a tutti per averci permesso di vivere forti emozioni: sarà un ricordo piacevole che porteremo sempre con noi.

Noemi Vogrig (giornalista)
Elena Vogrig (fotoreporter)



Tra gli intervistati anche un grande ex giocatore, Bettega

Sì, ci saranno. Il prossimo anno partirà un'altra iniziativa come per il Gaslini, probabilmente però questa volta per un istituto di Torino.

Ho sentito che fa il silenzio stampa...

No, no, vedi che sto parlando con te...

ROBERTO BETTEGA

Siete riusciti a raccogliere soldi sufficienti per l'ospedale?

Sì, direi di sì...la raccolta è quasi terminata.

In campionato la Juve è

sempre protagonista: qual è il suo segreto?

La storia, la tradizione e l'abitudine. Poi è una convinzione che si può essere protagonisti...

Riguardo all'influenza, c'è ancora qualcuno ammalato?

Sì, purtroppo sì. Io no, per fortuna, ma altri purtroppo sì.

Chi? Del Piero, Tudor, Tacchinardi, per oggi.

Si riuscirà a fare lo stesso la partita?

Sì, sì, giochiamo in 11...



Assieme a papà ed al portierone Buffon



Alessia Merz con le nostre due inviate...



... e mentre si diletta nella lettura del Novi Matajur

Marsinski petelin kikirika na vsaki pust



Pusta ga je bluo tarkaj v Benečiji, de bomo o njem pisal do velike noči. V Marsinu so ga težkuo čakal an grede, ki so ga čakal, so napravli pisane maskere an sevieda tudi petelina, ki zakikirika vsak pust.

Pust je paršu an na zalost je tudi su! Na parvi sliki pa lahko vidimo puste iz Marsina. Otroci, mladi an manj mladi so se oblikli v stare an nove maskere an med adnim plesom an drugim so ušafal cajt, de se kupe litratajo. Med maskerami vidimo tudi petelina an buj skrito kravico.

Na drugi sliki vidimo, kakuo se za pust ne daržimo riesni ku po navadi. Tudi "dieta" pustimo par

kraj an mineralno vodo pustimo za post. Ceča an puob na sliki sta vzela vsak suoj kozarec an ga kupe popila. On jo gleda z interesom, ona pa sladkuo mazi. Je tuole pust al kiek vic? (Je pust, je pust, an adan puobič je za telo parloznost ratu... ceča!)

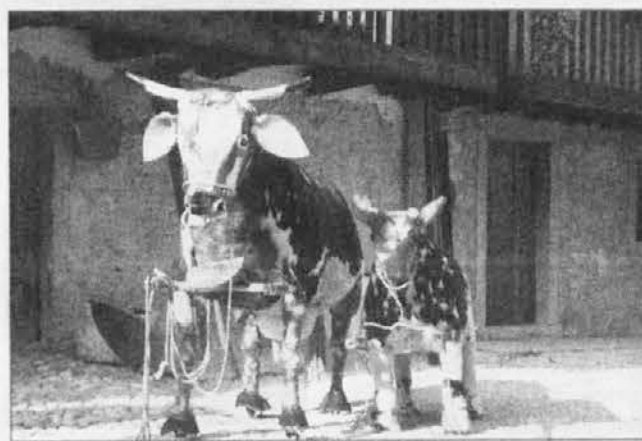
V Marsinu so se zmisinili tudi na krave. Tela liepa zvina je ankrat dajala potrebnno mleko, ki ga danas kupavamo v supermarketu. Otrc bojo hmal mislili, de krava je makina, ki diela jogurte iz malinc an brieskvi! Ben, v Marsinu so nardili staro kravo an teletaca, ki druge lieto bo junac. Da bi buojs tekli, sa' donas muora iti vse hitro, so dal



pod tacam krav kolesa. Krave sta takuo sle med judi, ku karjuola, ki daje mleko. Pustje an tisti, ki so jih gledal pa so rajs pili vino al brulè.

Tudi tele dvie krave bojo čakale drug pust, ki bo druge lieto... al more bit tudi vsak dan, čepru ne takuo veseu!

Il carnevale è arrivato anche questo anno, ma se ne è pure già andato. Dei tanti gruppi che lo hanno degnamente onorato qui nelle Valli ne potremmo scrivere fino a Pasqua! Anche a Mersino non si sono lasciati sfuggire l'occasione per la quale si sono preparati proprio come si deve.



Maschere tradizionali e maschere moderne, con l'immane gallo che accompagna il loro Pust da quando esiste. Fra un ballo ed un altro il folto gruppo di Mersino ha trovato anche il tempo per una foto ricordo.

L'altra foto testimonia che a carnevale, per fortuna, pur essendo "grandi" abbiamo ancora voglia di giocare, di scherzare ed anche le diete vanno a farsi benedire. L'acqua minerale la lasciamo per la quaresima... e così questo bel giovanotto con l'altrettanto bella giovinotta si godono la loro birretta. Lui la guarda con interesse, lei sogna ad occhi chiusi... è solo carnevale o... c'è qualcosa d'altro fra i due? E' carnevale, è carnevale, infatti la

lei... è una lui! A Mersino si sono ricordati anche delle mucche, che una volta davano il prezioso latte. Latte che oggi compriamo al supermercato ed i nostri bimbi fra un po' (o lo fanno già?) penseranno che le mucche siano dei macchinari che producono lo yogurt alla frutta! Beh, a Mersino hanno fatto la mucca ed il vitello e visto che la vita odierna è tutta di corsa che hanno pensato? Hanno aggiunto le rotelle sotto lo zoccolo così queste mucchette andavano fra la gente come delle speciali carriole che danno il latte! Anche queste due bestiole aspettano ora il prossimo carnevale che sarà senz'altro più allegro di quello che viviamo ogni giorno. Non è così?

Lepuo so praznoval gor na Liesah za svet Valentin

Remigio an Teresa štierdeset liet oženjena!



Štierdeset liet nimar kupe, od tistega dneva, ki sta se oženila.

Takuo sta paršla do donasnjih dni Remigio an Teresa Floreancig.

On se je rodil v Becjovi družini v Podlaku, ona pa v Garmičanovi hiši v Hrastovjem.

Srečala sta se, kar sta bla zlo mlada, sta se zaljubila an oženila an v nediejo 16. februarja sta praznovala štierdeset liet njih poroke gor na Liesah.

Do malo cajta od tegā

sta ziviela v Podlaku, seda sta se parblizala h njih hčeram Luciji an Silvi, ki žive v Firmane z njih družinam.

Pa na njih doline niesta pozabila an takuo tudi za praznovat telo veselo parloznost sta se varnila "damu" an zbrala okuole sebè gor na Liesah njih hčere, zlahto an parjatelj za zahvalit Boga, ki jim je do seda dau zdravje an srečo v mieru ziviet. An tuole je, kar jim se ankrat željo vsi tisti, ki jih imajo radi an tudi mi.



“Auguri nonno!”

“Mi presento. Sono Shania e proprio oggi, 20 marzo, festeggiamo i miei due mesi di vita! E' questa un'occa-

sione per fare gli auguri di buon onomastico al mio nonno Giuseppe (lo conoscete tutti come “Bepo scos-

sa”) che qui è in bella posa con me e con nonna Lina, l'amatissima cuoca della bilingue!

Sono molto contenta quando il nonno mi prende in braccio chiamandomi “Ninina”! E poi so che anche se non lo dimostra, quando gli amici lo chiamano nonno lui è davvero entusiasta ed orgoglioso. Ah, dimenticavo: a rendere nonno lui e nonna la Lina hanno contribuito la loro figliola Sabrina ed il genero Gianni che poi sarebbero la mia mamma ed il mio papà. A tutti quanti mando un grosso bacione.”

Un bacio anche a te, Shania, che, dobbiamo dirlo, sei proprio bella!



Tanti auguri di buon compleanno a questa “ragazza in fiore” che la scorsa settimana ha compiuto ... anni da tutti quelli che le vogliono bene! Veseu rojstni dan, draga čičica, ki te drugi tiedan si praznovala antakj liet življenja!

RISULTATI**1. CATEGORIA**

Com. Faedis - Valnatisone

0-2

3. CATEGORIA

Audace - Fulgor

1-2

Savognese - Ciseriis

2-4

JUNIORES

Valnatisone - Union 91

2-2

ALLIEVI

Tre stelle - Valnatisone

1-2

GIOVANISSIMI

Valnatisone - 7 Spighe

2-0

ESORDIENTI

Pro Fagagna - Valnatisone

3-2

AMATORI

Real Filpa - Mereto di Capitolo

1-2

Real Filpa - Ediltomat

2-1

Gorizza - Valli Natisone

0-3

Pol. Valnatisone - All'Ancona

3-4

Racchiuso - Osteria Colovrat

1-0

CALCETTO

Merenderos - Lega Punto

3-3

Amici della palla - Paradiso dei golosi

4-5

Il santo e il lupo - PV2 Rualis

10-5

Special five - Bronx team

9-3

PROSSIMO TURNO**1. CATEGORIA**

Valnatisone - Flumignano

3. CATEGORIA

Fortissimi - Savognese

Gaglianese - Audace

JUNIORES

Manzanese - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - Tavagnacco

Com. Pozzuolo - Valnatisone (26/3)

GIOVANISSIMI

Pasian di Prato - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Riviera/A

PULCINI

Manzanese/A - Audace/A

Manzanese/B - Audace/B

AMATORI

Valli Natisone - Real Filpa

Osteria al Colovrat: riposo

S. Lorenzo - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Paluzza - Merenderos

CLASSIFICHE**1. CATEGORIA**

Tricesimo 56; Flumignano, Ancona 41; Risanese 36; Buttrio 34; Valnatisone, Riviera 33; Comunale Faedis, Tre stelle 30; Lumnacco, Nimis 29; Buonacquisto 26; Tarcentina, Colloredo 25; Union Nogaredo 24; Trivignano 10.

3. CATEGORIA

Fulgor 46; Moimacco 45; Gaglianese, Stella Azzurra 34; Ciseriis 32; Bearzi 30; Cormor 27; Fortissimi 24; Savognese 21; Savognanese 14; Libero Atl. Rizzi, S. Gottardo 13; Audace 5.

JUNIORES

Tolmezzo 52; Com. Pozzuolo 45; Valnatisone 35; Pagnacco, Pro Fagagna 34; Union 91 32; Palmanova 31; Tricesimo 27; Cividalese 26; Manzanese, Comunale Gonars 24; Gemonese 22; Rivignano 15; Centrosedia 6.

ALLIEVI

Valnatisone* 47; Moimacco 45; Cussignacco 41; Lestizza 37; Tre stelle 35; Buttrio 34; Tavagnacco 33; Comunale Faedis, Virtus Manzanese 32; S. Gottardo 28; Centrosedia 21; Chiavris, Gaglianese 14; Com. Pozzuolo* 12; Aurora Buonacquisto 1.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 57; Comunale Pozzuolo

lo, Serenissima 47; S. Gottardo* 45; Centrosedia 34; Torinese 30; Gaglianese 29; Tre stelle, Pasian di Prato 25; 7 Spighe 24; Valnatisone 22; Savognanese 20; Fortissimi 13; Assosangiorgina Udine 11; Azzurra 5.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Corrado, Real Filpa Pulfero 28; Valli del Natisone, Mereto di Capitolo 25; Termokey, Ediltomat 21; Ziracco 20; Ottica l'occhiale, Gorizza, Baby color 19; Warriors 18; Manzano 13; Al Cantinon 10; Chiasellis 9.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo korda 28; Birreria da Marco 26; Gunners 25; Osteria al Colovrat, All'Ancona 22; Millennium 19; S. Lorenzo 17; Racchiuso 15; Pol. Valnatisone 12; Ravosa 9; Agli amici 5.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

La squadra allenata da Chiarandini regola in campo esterno la formazione del Tre stelle

Allievi, corsa sempre più solitaria

La Valnatisone mantiene la serie positiva, sconfitte Audace e Savognese - I Giovanissimi si rifanno contro la 7 Spighe - Il Real Filpa deve inchinarsi al Mereto di Capitolo, poi si rifà contro l'Ediltomat

Nell'anticipo di sabato 15, ospite della Comunale Faedis, è continuata la serie positiva della **Valnatisone** guidata dal tecnico Claudio Baulini. I valligiani nel primo tempo sono passati a condurre grazie alla rete messa a segno da Luca Bolzico. Gli azzurri hanno messo al sicuro il risultato nel finale con il rigore trasformato da Alessio Gregorichio.

La **Savognese**, ospitando il Ciseriis, ha interrotto la serie di vittorie con uno stop casalingo. Le reti dei gialloblu di Fedele Cantoni sono state realizzate da Gianluca Gnoni (rigore) e Dennis Gosgnach.

Il Fulgor di Godia, primo della classe, ha fatto visita all'**Audace** che si era presentata in campo largamente incompleta e con l'organico di soli undici giocatori. I biancazzurri di Claudio Duriavig hanno tenuto testa per quasi tutta la gara ai blasonati avversari, che hanno sbloccato il risultato nel primo tempo raddoppiando a dieci minuti dal termine.

Nel campionato regionale gli **Juniors** della Valnatisone, dopo il successo nel derby di Cividale, si sono imposti sull'Union '91, insediandosi al terzo posto in classifica. I locali sono andati in gol due volte con Gabriele Miano ed una con Andrea Dugaro, amministrando poi il successo nonostante la reazione degli udinesi.

Ancora un successo in trasferta per gli **Allievi** della Valnatisone, stavolta a Campoformido ai danni della Tre stelle. I padroni di casa sono passati in vantaggio per primi, ma la reazione dei sanpietrini si è concretizzata con il calcio di punizione di Simone Crisetti. Nella ripresa, in mi-

schia Nicolas Crainich trovava il varco giusto per piazzare la botta vincente. Con il successo ottenuto i ragazzi allenati da Renzo Chiarandini si confermano solitari in testa alla classifica con la possibilità di incrementare il vantaggio nei confronti del Moimacco vincendo il recupero di mercoledì 26 marzo a Pozzuolo.

I **Giovanissimi** della Valnatisone hanno superato la Sette spighe che nella gara di andata aveva realizzato un poker ai loro danni. Già nel primo tempo i ragazzi valligiani hanno messo al sicuro dalle sorprese il risultato con i gol realiz-

zati da Maurizio Medves e Marco Faidutti.

Inizia male, con una battuta d'arresto subita a Caporiacco nei confronti della Pro Fagagna, il campionato di Primavera per gli **Esordienti** della Valnatisone. I valligiani sono passati in vantaggio con Michele Miano, ma sono stati raggiunti dopo solo un minuto. Nella seconda frazione di gioco arrivava la seconda rete dei padroni di casa che arrotondavano il punteggio a loro favore all'inizio del terzo tempo. La reazione dei ragazzi di Chiarandini si concretizzava con il secondo gol firmato da Matteo Cumer. I tentativi della



M. Passariello - Pulcini

Valnatisone per riportarsi in parità non davano esito positivo.

La squadra A dei **Pulcini** dell'Audace ha perso

con il Libero Atletico Rizzi. Le due reti per gli azzurri sono state siglate da Nicola Strazzolini. La squadra B invece ha pareggiato grazie ai gol realizzati da Matteo Chiuch e Ciro Mazzola.

Nel recupero del campionato di Eccellenza, giocato a Cividale giovedì 13 tra il **Real Filpa** di Pulfero e il Mereto di Capitolo, ad avere la meglio sono stati gli udinesi. Per i ragazzi di Severino Cedarmas è andato a segno Carlo Liberale. Nella successiva partita di sabato 15, giocata a Podpolizza con l'Ediltomat, il Real ha vinto con le reti messe a segno da Liberale,

su rigore, e dallo sloveno Alen Duzdanović.

Facile successo a Gorizia della **Valli del Natisone** grazie al tris realizzato da Klemen Plesničar e dai gol di Ervin Kavčič e David Specogna.

In Seconda categoria ha chiuso il suo positivo campionato l'**Osteria al Colovrat** di Drenchia, sconfitta di misura a Racchiuso. La formazione di Roberto Tomasetig ritornerà in campo in occasione della "Coppa Friuli".

La **Polisportiva Valnatisone** di Cividale ha perso con l'Ancona: I ducali sono passati in vantaggio con Macorig, concedendo però la rimonta ed il sorpasso agli udinesi che all'inizio della ripresa portavano a quattro gol il loro bottino. Prima Petrizzo su rigore, poi Faenza accorciavano le distanze per i ragazzi di Pietro Boer, che non riuscivano però a riaggiuntare gli avversari.

Nel campionato amatoriale di calcetto i **Merenderos** hanno pareggiato l'incontro con la Lega punto di Remanzacco. Hanno firmato le tre reti valligiane Walter Petricig, Gianluca Gnoni e Luca Mottes.

In seconda categoria il **Bronx Team** ha perso l'ultima gara di campionato con la Special five, andando in gol con Manuel Manzini (doppietta) e Giuliano Causero.

Il **santo e il lupo** ha superato la PV2 Rualis con quattro reti di Patrik Birtig, due di Moreno Mauri e Roberto Clarig ed una di Claudio Scaravetto e Marco Carlig.

Infine il **Paradiso dei golosi**, con la tripletta di David Specogna e la doppietta di Marco Bassetto ha superato gli Amici della palla. (Paolo Caffi)

La squadra Under 13 di S. Leonardo prima nel campionato provinciale

Volley, ecco le ragazze invincibili

Dieci vittorie su dieci e nessun set perso nello "score" delle giovani atlete

La squadra di pallavolo della Polisportiva S. Leonardo, categoria Under 13, ha vinto il girone B del campionato provinciale di Udine della Fipav. La squadra ha stracciato le avversarie con dieci vittorie in dieci partite e, caso unico, senza aver perso nemmeno un set.

L'incredibile exploit è stato compiuto da Claudia Picon, Jessica Marinig, Giulia Gorenzsch, Luna Raiz, Alessia Venica e Debora Vogrig (da sinistra a destra, dall'alto in basso), con l'aiuto delle giovani riserve Debora Terlicher e Andrea Giorgia Carbonera.

Invidiabili capacità fisiche, concentrazione e determinazione, perfetta tecnica di gioco impartita dall'allenatrice Elena Le-

sa, l'assistenza continua del presidente Ettore Crucil, tifo da stadio dei genitori e soprattutto un grande rapporto di amicizia che si è creato nel gruppo sono gli ingredienti di questa squadra invincibile.

Dispiace solo che pochi giovani nelle Valli del Natisone seguano la pallavolo, preferendo forse attività più rilassanti e tranquille come la televisione o il computer.

La Polisportiva S. Leonardo è comunque a disposizione per chi volesse aderire al sodalizio. Ci si può rivolgere al presidente Crucil, alle stesse giocatrici che potrebbero delucidarvi sull'attività o presentarsi direttamente in palestra a Scrutto ogni martedì e venerdì.



Stuo liet Marije Kovačove

A Vernasso hanno festeggiato la laurea di Lavinia Dorbolò che il 19 febbraio scorso ha concluso i suoi studi presso l'Università di Udine.

Lavinia si è laureata in Conservazione dei Beni culturali con il massimo dei voti (110) e la lode. Tesi della laurea: Sul collezionismo dei disegni del '600 veneziano.

A gioire di questo ottimo risultato sono il papà Manlio, la mamma Flavia, i nonni ed i numerosi amici. Complimenti Lavinia!

Stuo liet. Na 22. februarja lietos jih je doseгла Marija Bonini - Kovačova z Lies. Veselo praznovanje telega dogodka so ji pripravili sin Albert, hči Irma in nečaki v hotel Ramada v Butte - Montana (USA), miasto, kjer ona živi.

Marija - kar se je rodila nje prejmele je biu Bonini - je oženila Lojza Chiabai - Štatarju iz Platca in se je hitro preselila po te parvi uiski v Ameriko: tam Lojze je biu najdel dielo tu železnici ze pred uisko.

Na sliki videmo Marijo an an del družine. Od desne: Kathleen, Irma, Pavla, AJ (Albert - pranečak), Christine, Kathleen, Pari, Franka; poklekneni Megan (pra-nečakinja), Louis, 100-letnica, Marija in Fabio.

Serena čaka pomlad, ki parhaja

"Cao vsiem, sam le ist, Serena. San van tiela reč, de san zlo vesela, de parhaja pomlad takuo bom mogla se norčinat tan uonè, kjer je moja "hisca" an kjer me pridejo gledat vsi moji parjatelji.

Ben, na bon pru sama, tan par menè bo nimar moja mama. Oh, kuo jo imam rada!

Pruzapru na pari, de nie moja mama, pač pa moja sestra te velika, saj je zaries zlo mlada: ima samuo 19 liet an ist pa san že takuo velika! Iman adno lieto an pu... okuole menè je nimar puno judi an se z mano smiejejo: pravejo, de san zlo simpatik an de na ankul mučim! Kuo bom mučala, če mi na ku pravejo: "Serena, rec tuole.... Serena, rec te druge...".

Na viden ure iti na Sardinjo, kjer me čakajo noni, strici an tetè. Dol jih iman



devet! An so vsi bratje mojga tata Luca.

Moja mama Sabrina pa mi je senkala samuo 'adnega strica, Riccarda.

Seda pa muoren iti, zak ze čujem mamò, ki ueče: "Serena, hiti! Mlieko te čaka!" An liep pozdrav v-siem vam!"

An tudi tebè, draga Serena.



So tri reči na sviete, na katere adna pridna ženska muore bit podobna, po adnim kraj, an na smie bit podobna, pa po tim drugim: naj je podobna adnemu pužu, ki varje zmieram njega hiso, pa naj na loze, ku on, gor na harbat vse, kar ima na sviete.

Muore bit podobna adnemu odmevu (eko), ki odguori samuo, kadar ga kiek vprašajo, pa na smie bit, ku odmev, ki če nimar imiet to zadnjo besiedo. Na zadnjo, muore bit, ku ura na turme, točna (esatta) an pravilna, pa na smie, ku tista ura, runat tarkaj šuma, de jo bo čula vsa dolina!

Pravejo, de Toninca an Marjanca sta se imiele odkrito rade an de sta živiele v mieru brez guorit slavo adna čez drugo: Toninca je bila zjuha, Marjanca pa sliepa!

Adna liepa žena: možje jo gledajo, ženske jo pa plegdajo (squadrano)!

Zene se lepsajo tarkaj za može, ku pruo ženam!

Možje gledajo zene za jih videt, zene gledajo može za bit gledane!

Je žena, ki veberè moža, ki jo veberè!

Je nimar buj te-zkuo usafat adno ženo, de bo pomala možu tonte prat!

Če adno ženo jo nagajufa an Rus an jo premaga an inženier, al vesta, kuo bo nje te treči ljubček? An ruski inženier!

Žena je ku sienca: kamar ti greš, ona gre za tabo. Ist bi jau, de je se kiek buj uporna (ostinata), ker sienca, manjku kar je tama te par mieru pusti!

Nasvet za mlade puobe: če 'na ženska je liepa, hodita v vas h nji, če je garda hodita pa h adni drugi!

(mislemo, de kar sta tle na varh prebral studierajo možje, ki so navošljivi, ker nie-so ženske!)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

SLOVIENSKA SVETA MAŠA

v saboto 22. marca ob 18. uri
v cirkvi v Podutani

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

NANOS

ob 7.00 odhod iz Spietra (Belvedere)
ob 7.15 odhod iz Cedada (targ Resistenza)
ko se pride v Razdrto se začne hodit (parbližno stier ure)
Pohod je za vse tiste, ki so vajeni iti v hribe

odgovorna: Lia tel. 0432/701104

Paršla nam je novica, de v miestu Losanna v Žviceri sta se na 22. februarja oženila Yann Gariup an njega liepa Celine. Yann je sin Vittoria Znidarjovega iz Topoluovega, ki kako lieto od tegà se je varnu živet tle damu, potlè, ki je predielu an preživeu puno liet v Žviceri. V tisti deželi je ostu njega sin Yann an gor se je z njega Celine ustvaru novo družino an življenje



PODBONESEC

Kal Žalostna novica

Se mlad nas je zapustu Palmiro Qualla. Imeu je 62 liet.

Umaru je v videmskem spitale, venčni mier pa bo počivu v britofe par svetim Standreže, kjer je biu njega pogreb v pandiejak 10. marca popudan.

Za njim jočejo zena Luciana, hči Carla, navuod Matteo, brat Giordano, se-stre Adelina, Ernesta an Loretta, kunjadi, navuodi, pr-navuodi an vsa druga zlahta.

BELGIJA

Tamines - Čela Zbuogam Mario

Huda boliezan je ukradla Maria Quercig. Umaru je tan doma v torak 11. marca. Žalostna novica je paršla iz Belgije, kjer je Mario živeu že od mladih liet.

Rodiu se je v Celih. Je

biu mlad, kar je su dielat v Belgijo. Tle je zapoznu Marijo Kokocuovo, hči naših emigrantu iz garmiskega kamuna. Sta se zaljubila an oženila. Rodiu se jim je an puob.

Njih življenje je v mieru tekli v kraju Tamines (Sambreville), kjer je se puno naših judi. Mario je pogostu parhaju damu z družino an zvestuo je prebieru Novi Matajur.

Vsaki krat, ki je paršu duon, nas je paršu pozdravjat an nam dajat kuražo, za iti napri z našim dielam.

Z njega smartjo je v zalost pustu ženo, sina an vso njega družino, zlahto an puno parjatelj, ki jih je imeu v Belgiji an tudi tle doma.

Naj v mieru počiva.

SPETER

Bjarč Smart parlietnega moža

V pandiejak 17. marca popudan smo v Spietre dal naš zadnji pozdrav Gaetanu

Simonitto iz Bjarča. Zapustu nas je, ko je imeu 88 liet. Umaru je v čedajskem spitale.

V žalost je pustu ženo Giulio, hčere Roso an Mario Grazio, navuoda Alberta an vso drugo zlahto.

Spietar Umarla je Olga Corredig

V pandiejak 10. marca je zaparla nje trudne oči Olga Corredig, uduova Venuti. Olga se je rodila 87 liet od tega v Tarpeču, v Klevdarjovi hiši. Oženila se je bla pa v Klenje, nje mož je biu Giorgio Venuti.

Takuo so ble sle stvari napri, de nje zadnje lieta, priet ku ji je zdravje odpoviedalo, je ziviela sama v Spietre.

Zadnje cajte pa so hčere, ki ne živjo tle, poskarbiele, de bo v rikoverje takuo, de bo nimar kajsan par njih mami.

Venčni mier bo Olga počivala v Azli, kjer je biu nje pogreb v četartak 13. marca zjutra.

DREKA

Dolenja Dreka Zapustu nas je Giuseppe Drescig

Za nimar zapustu tel sviet Giuseppe Drescig - Pepo Hlapčicjou id Dolenje Dreke. Imeu je 82 liet. Pepo je živeu sam doma do malo cajta od tegà, dokjer nie šu h sestri Mariji dol v Laške. Kar Pepo je su je se tala hiša ostala zaparta, brez obednega na nji. Zadnje cajte jih je Pepo preživeu v rikoverje v Centi, kjer je tudi umaru. Zadnji pozdrav smo mu ga dali par Devici Mariji na Krasu v nediejo 16. marca zjutra.

Obranke Oblietnca

V pandiejak 24. marca bo lieto dni, odkar nas je zapustu Giovanni Bordon - Zaneto Starnadu iz Obrank.

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se ga spominjajo žena Lidia Tomasetig - Flipova, hči Anita, sin Bruno, nevieste



Graziella an Isabella, zet Bruno, navuodi Sandro, Roberto, Erika, Gabriele, Federico an Lorenzo. V njega spomin zmolejo par sveti maši, ki bo v cirkvi v Mojmage v nediejo 23. marca ob 10.30.

Ad un anno dalla scomparsa di Giovanni Bordon - Zaneto Starnadu di Obranche lo ricordano con amore la moglie Lidia, i figli Anita e Bruno, le nuore Graziella ed Isabella, il genero Bruno, i nipoti Sandra, Roberto, Erika, Gabriele, Federico e Lorenzo. In sua memoria verrà celebrata una santa messa presso la chiesa di Moimacco domenica 23 marzo, alle 10.30.

Iz Briega pozdrav v Avstralijo



Avstralija je na drugem koncu sveta, lahko bi jalo de je tudi an drug svet, zlo drugač od našega. Dolè je puno naših ljudi ušafalo nuov duom, nove parložnosti za življenje an dielo. Dol so se rodil njih otroc, dol poganjajo njih korenine. Pa miseu na rojstne kraje, kjer so se rodil, je nimar živa v telih naših ljudeh. Zatu, ko le morejo se vračajo damu. Puno puno vesel pa so tudi vsakega clo-



vieka iz naših dolin an vsakega sprejmejo ko najbližjo zlahto.

na vide vič ze lieta an lieta...

Na nasi prvi fotografiji so dvie sestre Jurčkove iz Briega an dvie sestre Znidarjove iz Topoluovega. Z leve so Alma Gariup, Lidia an Rina Coszach an Marcella Gariup. Ta po tin kraj pa videmo le z leve strani Romildo Slojuovo le iz Briega, za njo stoji hči Valentina z neviesto, blizu Romilde sedita Rina Jurčkova an nje hči Dolores, za njim pa sestra an teta Lidia. Kuo so ble rade se srečat se vidi an pozna ze po njih veselih an nasmejanih obrazih.

S telimi fotografijami Rina an Dolores se ankrat pošiljajo njih pozdrave v Avstralijo, zlahti an vsiem tistim, ki jih poznajo.



"Se kako lieto an naš Alex puode h alpinam!"

Pravejo nona Alma an nono Celio - Stefenadovi iz Marsina. Ben, ne se takuo naglo, počakita nomalo! Alex ima samuo devet liet, an če je takuo pridat an modar, ku de bi imeu kako lieto vič! Je "pravi možac" prave ponosno nona Alma. Posebno sta nona Alma an nono Celio vesela seda, ki Alex je paršu za dobro živet v Marsin, kupe z mamu, ki je Vania Stefenadova an s tatam, ki je pa Massimo taz Vičence. Alex je dopunu devet liet na 20. ženarja pa nie nikdar prepozno za mu želiet se ankrat srečno an veselo življenje! "Il nostro Alex cresce e fra un po' andrà alpino!" dicono orgogliosi del loro nipote Alma e Celio Stefenadi di Mersino. Infatti Alex sta diventando proprio grande ed il 20 gennaio scorso ha compiuto ben nove anni! Alex vive con la mamma Vania ed il papà Massimo di Vicenza a Mersino. A lui, ancora una volta, il papà, la mamma, i nonni e tutti quelli che gli vogliono bene gli augurano tante cose belle

Ben, duo bi jau! Sta takuo mlada an sta ze praznovala 40 liet poroke! "Noviča" sta Beppino Oballa an Mariuccia Dorbolò iz Jeronišca. Duo jih na pozna? Če ne družega zavajo njih diela. Do malo cajta od tegà so daržal albergo an ristorante v Jeroniščah. Tle so hodil ljudje iz vsieh kraju.

Prestor je biu liep, miez drevji an v mieru, Beppino an Mariuccia sta se znala lepuo obnašat z vsiem: Beppino je znu kuo sparjet ljudi, sladak nasmieh Mariuccie je biu te narlieusi "dobrodošeu, benvenuto" za vsakega, ki je paršu mimo njih an vsi, naj so bli domači al furesti ljudje, ko

Štierdeset liet kupe!

so stopnil čez njih prah so se hitro cul, ku tan doma an na varh vsega, kar je paršlo na mizo je bluo nimar takuo dobro, okusno, de je ki!

Ben, na 21. februarja lietos sta Beppino an Mariuccia praznoval 40 liet, odkar sta mož an žena. Za veselo parložnost sta zbrala okuole sebè njih družino: sinuove Michela an Andrea, nevieste Lorello an Mario Roso, navuode Eleno an Sereno, ki sta poma-



gale nonam odrezat sladko torto an vse njih te narbuj drage ljudi.

Beppino an Mariuccia, Buog vam di uzivat se puno liepih dnevu v objemu vaše liepe družine.

VENDO Peugeot 306 GTI blu anno '96 km. 125.000 euro 5.500. Tel. 0432/720318 ore serali

novi matajur
Tendnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - **DISTRIEST**
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI
Clio sport '92 1.400 cat., autoradio, chiusura centralizzata. 1.300 euro trattabili. Telefonare pomeriggio allo 0432/723387 oppure sera allo 0432/730865

Poltrona Relax gennaio 2002, mai usata, costo 2.349,88 euro vendo a 1.800,00 euro. Funzioni poltrona, letto, rimette in piedi la persona, vibratori per schiena, glutei e gambe. Garanzia genn. '05. Telefonare pomeriggio/sera 0432/723377

A CIVIDALE vendesi recentissimo miniappartamento con giardino e posto auto. Tel. 335 7764573

AFFITTASI
appartamento in comune di Savogna. Telefonare al 333 7081953

SENKAMO
pisa koker spanjel s pedigree, dvie lieta an pu. Tel. 0432/725016

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 22. DO 28. MARCA
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 21. DO 27. MARCA
Premarjag tel. 729012

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. **Maria Laura**

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. **Lucio Quargnolo**

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. **Maria Laura**

Hlocje:
v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

SPETER

doh. **Tullio Valentino**

Spietar:
v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.
doh. **Pietro Pellegriti**

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. **Daniela Marinigh**
Spietar:
pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. **Flavia Principato**
Spietar:
srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

PODBONESEC

doh. **Vito Cavallaro**

Podbuniesac:
vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00
Čarnivarh:
v petak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. **Lucio Quargnolo**
Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. **Maria Laura**
Sriednje (Oblica)
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. **Pietro Pellegriti**
Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SVET LENART

doh. **Lucio Quargnolo**
Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. **Maria Laura**
Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitale "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Prijejo oni na vaš duom.